# УЧЕБНИК ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

# 日本語教科書

СОСТАВИЛИ

Гущо и Горбштейн

ЧАСТЬ 1

# УЧЕБНИК ЯПОНСКОГО ЯЗЫКА

# 日本語教科書

составили
ГУЩО и ГОРБШТЕЙН

Часть 1



モ ス コ ー
外國勞働者出版所

ИЗДАТЕЛЬСТВО ИНОСТРАННЫХ РАБОЧИХ В СССР
МОСКВА — 1934 — ЛЕНИНГРАД

Сдано в производство 15/IV 1934 г.
Подписано к печати 11/IX 1934 г.
Уполн. Главлита № В-69588.
Типогр. заказ № 2067.
Издат. заказ № 193.
Формат 78×104.
Печ. листов 8.
Тираж 25 000.

Набрано в 17-й и в 1-й образц. типогр.
Отпечатано в 11-й тип. Мособлполиграфа. Москва.

# ВВОДНОЕ ЗАДАНИЕ

**§ 1.** Японский язык относится к числу агглютинирующих языков, т. е. к числу языков, у которых формы слов образуются при помощи аффиксов[1]), которые как-бы приклеиваются к основе слова.

Однако считать, что все словообразования и словоизменения в японском языке происходят только посредством агглютинации (склеивания) — нельзя. Нынешнее состояние японского языка показывает на огромном числе примеров, что при словообразовании и словоизменении обнаруживаются настолько сильные изменения как в основе так и у аффикса (явление, характерное для флективных языков), что провести границу между основой слова и его формальной частью[2]) бывает затруднительно. Поэтому при характеристике японского языка как агглютинирующего нужно помнить о процессе развития языка в сторону флективного, а следовательно и об известной относительности определения

**§ 2.** Знаками японского алфавита при письме изображаются не отдельные звуки, а целые слоги, состоящие из согласного и гласного звуков. Японский алфавит, следовательно, есть изображение не отдельных звуков, а слогов. Слог в японском алфавите обязательно оканчивается на гласный звук. Кроме знаков для слогов в составе алфавита имеется 5 знаков для гласных звуков (**a, i, u, e, o**) и отдельный знак для согласного звука **n**.

Этот последний участвует в образовании слогов, состоящих из трех звуков, — таких как: **kan, ken, zen** и т. п.

**§ 3.** В японском языке существуют две слоговых азбуки, называемых: **katakana** и **hiragana.** Их слоговой состав одинаков, но начертание знаков различно. **Kana** (азбука) при письме в тексте имеет подсобное значение. В большинстве случаев знаками **kana** пользуются для написания лишь формальной части слова в предложении. Само же слово пишется иероглифом. Такое смешанное письмо (иероглифами и каной) называется **kanamajiribun.**

В печатном тексте, когда он написан **kanamajiribun, kana** иногда употребляется для написания рядом с иероглифом справа его чтения, либо значения.

**§ 4.** Изменяемая часть слова, которую пишут после иероглифа знаками **kana,** называется **okurigana.** Чтение же, или значение, помещаемое сбоку (справа) иероглифа, называется **furigana.**

---

[1]) Аффиксом называется часть слова, приставленная к его основе. Аффиксы подразделяются на префиксы — приставляемые впереди основы; суффиксы — приставляемые позади основы и инфиксы — вставляемые внутри слова.

[2]) Под формальной частью слова следует понимать его изменяемую часть.

§ 5. На таблицах № 1, № 2, № 3 изображены знаки японских слоговых алфавитов: **katakana** и **hiragana**, транскрипция знаков **kana** латинскими буквами, называемая **romaji**, и русская транскрипция проф Поливанова.

§ 6. Таблица № 1, называемая **gojūon**, вмещает в себя 47 слоговых знаков и особо выделен знак согласной **n**.

По вертикали ряды носят название **gyō**. Таких рядов — 10.

Каждый ряд носит название по верхнему слогу своего ряда, а именно: **a gyō, ka gyō, sa gyō** и т. д.

По горизонтали ряды называются **dan** и таких рядов — 5.

В **ya gyō** недостает двух знаков, чтение которых равно чтению по соответствующему **dan'y** в **a gyō**.

То же относится и к недостающим знакам в **wa gyō**.

На следующих двух таблицах изображены слоги от соответствующих рядов (gyō) таблицы **gojūon**.

§ 7. Таблица № 2 называется **dakuon**.

Таблица № 3 — **handakuon**.

Чтение этих знаков узнается по значку, поставленному с правой стороны вверху и называющемуся **nigori**.

Для таблицы **dakuon** знаком **nigori** будут служить две точки; в таблице **handakuon** — кружочек.

§ 8. Кроме слогов, показанных на этих таблицах, есть еще слоги, которые образуются, комбинируясь из двух или трех слоговых букв.

Если к слогам **i no dan** прибавить **ya, yu** или **yo**, то мы получим слоги с мягкими гласными:

| | | |
|---|---|---|
| キ ヨ — kyo — кё | キ ユ — kyu — кю | キ ヤ — kya — кя |
| シ ヨ — sho — сё | シ ユ — shu — сю | シ ヤ — sha — ся |
| チ ヨ — cho — тё | チ ユ — chu — тю | チ ヤ — cha — тя |
| ニ ヨ — nyo — нё | ニ ユ — nyu — ню | ニ ヤ — nya — ня |
| ヒ ヨ — hyo — хё | ヒ ユ — hyu — хю | ヒ ヤ — hya — хя |
| ミ ヨ — myo — мё | ミ ユ — myu — мю | ミ ヤ — mya — мя |
| リ ヨ — ryo — рё | リ ユ — ryu — рю | リ ヤ — rya — ря |
| ギ ヨ — gyo — гё | ギ ユ — gyu — гю | ギ ヤ — gya — гя |
| ジ ヨ — jo — дзё | ジ ユ — ju — дзю | ジ ヤ — ja — дзя |
| ビ ヨ — byo — бё | ビ ユ — byu — бю | ビ ヤ — bya — бя |
| ピ ヨ — pyo — пё | ピ ユ — pyu — пю | ピ ヤ — pya — пя |

§ 9. Кроме того существуют также слоги с долгими гласными звуками.

Долгими гласными в японских словах могут быть **a, u, o**. Орфография их показана ниже.

а) Образование долгой гласной посредством прибавления знака **u**:

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| コ | ソ | グ | ツ | シ | チ | |
| ウ | ウ | ウ | ウ | ヨ | ユ | |
| | | | | ウ | ウ | |
| kō | sō | gū | tsū | shō | chū | и т. д. |
| ко̄ | со̄ | гӯ | цӯ | сё̄ | тю̄ | |

б) Посредством знака долготы после слога. Знак долготы изображается вертикальной чертой, ставящейся после слога, который удлиняют. Эт т способ употребляется обычно при транскрипции знаками **kana** иностранных слов.

| | | | |
|---|---|---|---|
| チ | シ | キ | |
| ヨ | ユ | ユ | |
| \| | \| | \| | и т. д. |
| chō | shū | kyū | |
| тё̄ | сё̄ | кю̄ | |

в) Слоги **e no dan** в соединении со слогом **fu** дают при чтении образование слога с долгой гласной на **yō - ё̄**.

| | | | |
|---|---|---|---|
| テ | セ | ケ | |
| フ | フ | フ | и т. д. |
| chō | shō | kyō | |
| тё̄ | сё̄ | kё̄ | |

г) Слоги **a no dan** в соединении со знаком **u** или **fu** дают слог с окончанием на ō.

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ハ | ハ | タ | タ | カ | カ |
| フ | ウ | フ | ウ | フ | ウ |
| hō | hō | tō | tō | kō | kō |
| хо̄ | хо̄ | то̄ | то̄ | ко̄ | ко̄ |

**Долготность гласных имеет большое значение в японском языке, т. к. зачастую в словах, схожих по созвучию (а таких довольно много), различие заключается только в долготе гласного звука. Например:**

**hohei rentai** — пехотный полк.
**hōhei rentai** — арт. полк.

В транскрипции **romaji** и в русской транскрипции проф. Поливанова долгота изображается посредством черты, которую ставят над гласной буквой слога.

§ 10. В некоторых японских словах при произношении ясно слышатся двойные согласные звуки. Двойными согласными могут быть **k, s, t, p.**

§ 11. Как общее правило, если перед слогом, начинающимся с согласных звуков **k, s, t, p**, стоит слог **tsu**,—следующая за ним согласная удваивается.

*Например*:

| | | |
|---|---|---|
| **kekka** | ケ ツ カ | результат |
| **isshoni** | イ ツ シ ヨ ニ | вместе |
| **hattatsu** | ハ ツ タ ツ | развитие, прогресс |
| **appaku** | ア ツ パ ク | угнетение |

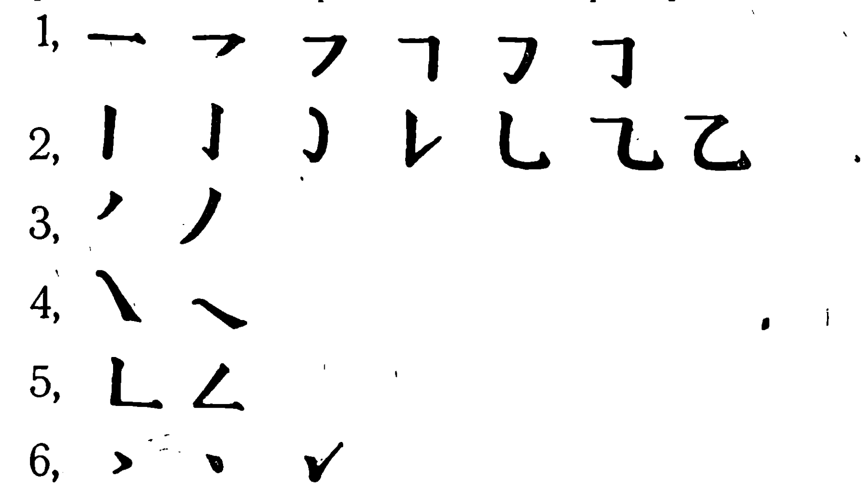
Для слогов **ka gyō** существует также правило: если перед ними стоит слог **ku**, — они удваиваются.

*Например:*

| | | |
|---|---|---|
| **kokka** | コ ク カ | государство |
| **kakkoku** | カ ク コ ク | каждое государство |

§ 12. Написание иероглифов сложнее, чем написание знаков **kana**. Иероглиф, по большей части,—знак многочертный.

Ниже приведены черты, которые являются графическим элементом иероглифа. Из комбинаций черт и составляется иероглифический знак



*Dai ichi ka 1-е Задание*

# Bunpō—Грамматика

## Слова не изменяемые (taigen) и изменяемые (yōgen)

§ 1. В японском языке все слова разделяются на две части:

а) Неизменяемые слова — **taigen**. В русском языке словам **taigen** соответствуют имена существительные, местоимения и числительные.

б) Изменяемые слова — **yōgen**, которым в русском языке соответствуют глаголы и прилагательные.

§ 2. Слова категории **taigen** не выражают рода и числа, и эти признаки определяются по контексту (**sensei** — учитель, учительница, учителя). Однако при необходимости точно установить число — в японском языке это достигается прибавлением суффиксов: **tachi**, **domo** — для 1-го и 3-го лица множественного числа (**watakushitachi** — мы, **watakushidomo** — мы, **gakuseitachi** — студенты); **gata** — для 2-го лица множественного числа (**anatagata** — вы) и некоторых других суффиксов.

Слова категории **yōgen** также не выражают рода, числа и лица. (**omoshiroi** — интересный, интересная, интересные и т. д. или **ikimashita** — ушел, ушла, ушли).

## Простое нераспространенное предложение.

§ 3. Порядок слов в простом нераспространенном предложени всегда таков:

сначала **подлежащее**,
затем **сказуемое**

§ 4. Отношения между словами в предложении выражаются в русском языке склонением; в японском языке это достигается прибавлением служебных частиц — **joshi** (или **teniwoha**), которые всегда следуют после слова, к которому они относятся.

Кроме того отношение определяется также местом слова в предложении.

§ 5. Для выделения подлежащего употребляются две частицы: **wa** или **ga**.

§ 6. Сказуемое в японском языке всегда стоит на последнем месте. Сказуемым могут быть слова как категории **taigen** так и **yōgen**.

§ 7. Когда сказуемым является слово категории **taigen**, после него обязательно должна следовать связка **desu** для положительного оборота и **de wa arimasen** для отрицательного

| | |
|---|---|
| 1. **watakushi wa gakusei desu** | Я студент. |
| 2. **kore wa hon de wa arimasen** | Это не книга. |

§ **8.** При выделении подлежащего частицей **wa** логическое ударение делается на сказуемом. При выделении подлежащего частицей **ga** логическое ударение делается на самом подлежащем.

| | |
|---|---|
| 1. **watakushi wa rōdōsha desu** | Я рабочий (а не студент, крестьянин и т. п.) |
| 2. **watakushi ga rōdōsha desu** | Я (а не кто либо другой) рабочий. |

§ **9.** Признаком японского прилагательного (слова категории **yōgen**) является окончание на **i**

**kuroi** — черный
**omoshiroi** — интересный
**nagai** — длинный
и т. д.

Прилагательные в этой форме являются либо определениями — когда они стоят перед словами категории **taigen**, либо сказуемым — когда они стоят в конце предложения.

§ **10.** Если сказуемым является прилагательное, то при положительном обороте допускается употребление связки **desu.**

**hon ga omoshiroi (desu)** | книга интересна.

§ **11.** При отрицательном обороте прилагательное меняет окончание **i** на **ku**, а в качестве связки употребляется **arimasen.** Между прилагательным в наречной форме и связкой **arimasen** может ставиться частица **wa** для усиления отрицания.

**kono hon wa omoshiroku (wa) arimasen** | книга не интересна.

Примечание: прилагательные с окончанием на **ku** — соответствуют наречиям (omoshiro**ku** — интересно; naga**ku** — длинно и т. д.)

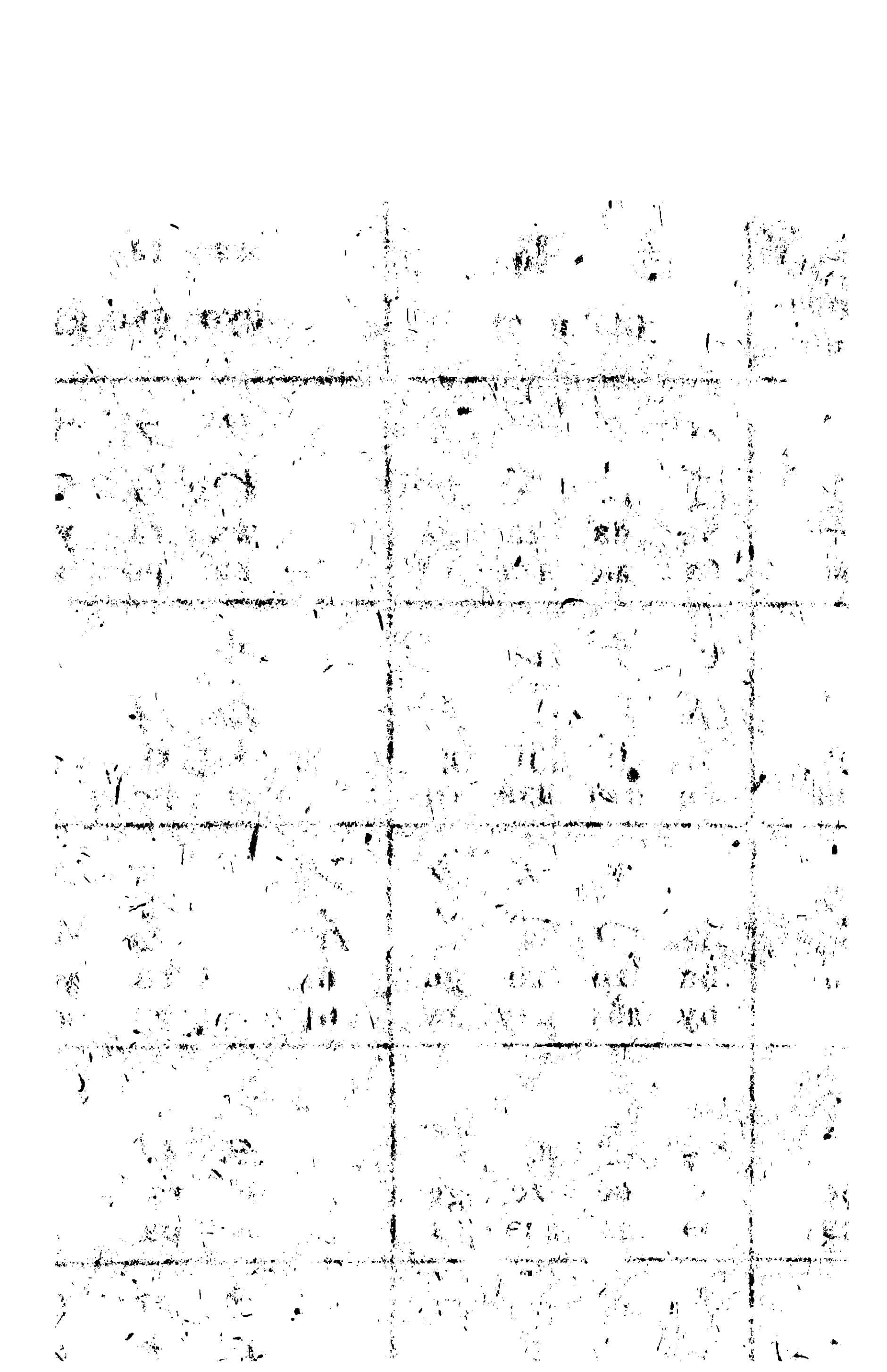
§ **12.** Формальным признаком японского глагола (категория **yōgen**) является окончание на **u.** В словарях форма на **u** взята за основную и переводится неопределенным наклонением (**hataraku** — работать, **kaeru** — возвращаться). В предложении эта форма соответствует настоящему или достоверному будущему времени, в зависимости от контекста.

§ **13.** В разговорном языке различаются 2 спряжения глаголов. К 1-му спряжению относятся те глаголы, у которых предпоследняя гласная будет **a, u** или **o,** причем у глаголов 1-го спряжения конечными слогами могут быть следующие 9 слогов:

**tsu, ru, fu (u), mu, bu, nu, ku, gu, su.**

§ **14.** Все изменения глаголов происходят посредством присоединения суффиксов к соответствующим четырем основам.

Для глаголов 1-го спряжения чередование последнего гласного звука этих основ точно соответствует чередованию первых четырех звуков в **a — gyō** таблицы **gojūon**, а именно:



| № 3 | № 2 | | | | № 1 (五十音) | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 音濁半 (handa-kuon) | 音 濁 (dakuon) | | | | | wa gyō | ra gyō | ya gyō | ma gyō | ha gyō | na gyō | ta gyō | sa gyō | ka gyō | a gyō | gyō / dan |
| パ<br>ぱ<br>pa<br>па | バ<br>ば<br>ba<br>ба | ダ<br>だ<br>da<br>да | ザ<br>ざ<br>za<br>дза | ガ<br>が<br>ga<br>га | | ワ<br>わ<br>wa<br>ва | ラ<br>ら<br>ra<br>ри | ヤ<br>や<br>ya<br>я | マ<br>ま<br>ma<br>ма | ハ<br>は<br>ha<br>ха | ナ<br>な<br>na<br>на | タ<br>た<br>ta<br>та | サ<br>さ<br>sa<br>са | カ<br>か<br>ka<br>ка | ア<br>あ<br>a<br>а | a no dan |
| ピ<br>ぴ<br>pi<br>пи | ビ<br>び<br>bi<br>би | ヂ<br>ぢ<br>ji<br>дзи | ジ<br>じ<br>ji<br>дзи | ギ<br>ぎ<br>gi<br>ги | | ヰ<br>ゐ<br>i<br>и | リ<br>り<br>ri<br>ра | | ミ<br>み<br>mi<br>ми | ヒ<br>ひ<br>hi<br>хи | ニ<br>に<br>ni<br>ни | チ<br>ち<br>chi<br>ти | シ<br>し<br>shi<br>си | キ<br>き<br>ki<br>ки | イ<br>い<br>i<br>и | i no dan |
| プ<br>ぷ<br>pu<br>пу | ブ<br>ぶ<br>bu<br>бу | ヅ<br>づ<br>zu<br>дзу | ズ<br>ず<br>zu<br>дзу | グ<br>ぐ<br>gu<br>гу | ン<br>ん<br>n<br>н | | ル<br>る<br>ru<br>ру | ユ<br>ゆ<br>yu<br>ю | ム<br>む<br>mu<br>му | フ<br>ふ<br>fu<br>фу | ヌ<br>ぬ<br>nu<br>ну | ツ<br>つ<br>tsu<br>цу | ス<br>す<br>su<br>су | ク<br>く<br>ku<br>ку | ウ<br>う<br>u<br>у | u no dan |
| ペ<br>ぺ<br>pe<br>пэ | ベ<br>べ<br>be<br>бэ | デ<br>で<br>de<br>дэ | ゼ<br>ぜ<br>ze<br>дзэ | ゲ<br>げ<br>ge<br>гэ | | ヱ<br>ゑ<br>e<br>э | レ<br>れ<br>re<br>рэ | | メ<br>め<br>me<br>мэ | ヘ<br>へ<br>he<br>хэ | ネ<br>ね<br>ne<br>нэ | テ<br>て<br>te<br>тэ | セ<br>せ<br>se<br>сэ | ケ<br>け<br>ke<br>кэ | エ<br>え<br>e<br>э | e no dan |
| ポ<br>ぽ<br>po<br>по | ボ<br>ぼ<br>bo<br>бо | ド<br>ど<br>do<br>до | ゾ<br>ぞ<br>zo<br>дзо | ゴ<br>ご<br>go<br>го | | ヲ<br>を<br>wo<br>во | ロ<br>ろ<br>ro<br>ро | ヨ<br>よ<br>yo<br>ё | モ<br>も<br>mo<br>мо | ホ<br>ほ<br>ho<br>хо | ノ<br>の<br>no<br>но | ト<br>と<br>to<br>то | ソ<br>そ<br>so<br>со | コ<br>こ<br>ko<br>ко | オ<br>お<br>o<br>о | o no dan |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **1-я** | основа | оканчивается | на | звук | **a** |
| **2-я** | „ | „ | „ | „ | **i** |
| **3-я** | „ | „ | „ | „ | **u** |
| **4-я** | „ | „ | „ | „ | **e** |

**§ 15.** Следовательно и 9 слогов, на которые могут оканчиваться глаголы 1-го спряжения, будут изменяться в соответствии с этими звуками. По практическим соображениям, глаголы 1-го спряжения можно разделить на 4 группы.

*1-я группа (оконч. на слоги tsu, ru, fu (u))*

| основы | **tatsu** — стоять | **wakaru** — понимать | **morau** — получать |
|---|---|---|---|
| 1 | tata | wakara | morawa (ha) |
| 2 | tachi | wakari | morai (hi) |
| 3 | tatsu | wakaru | morau (fu) |
| 4 | tate | wakare | morae (he) |

*2-я группа (mu, bu, nu)*

| основы | **yomu** — читать | **tobu** — летать | **shinu** — умирать |
|---|---|---|---|
| 1 | yoma | toba | shina |
| 2 | yomi | tobi | shini |
| 3 | yomu | tobu | shinu |
| 4 | yome | tobe | shine |

*3-я группа (ku, gu)*

| основы | **kaku** — писать | **isogu** — спешить |
|---|---|---|
| 1 | kaka | isoga |
| 2 | kaki | isogi |
| 3 | kaku | isogu |
| 4 | kake | isoge |

*4-я группа (su)*

| Основы | **hanasu** — говорить |
|---|---|
| 1 | hanasa |
| 2 | hanashi |
| 3 | hanasu |
| 4 | hanase |

**§ 16.** Глаголы 2-го спряжения делятся на 2 группы: оканчивающиеся на **eru** и оканчивающиеся на **iru** (**taberu** — кушать, **miru** — видеть, смотреть).

Примечание: Есть ряд глаголов оканчивающихся на **eru** или **iru**, относящихся к 1-му спряжению. Они являются исключениями (см. приложение). Например: **kaeru** — возвращаться, **shiru** — знать и др.

**§ 17.** У глаголов 2-го спряжения (обеих групп) образование основ происходит иначе, чем у глаголов 1-го спряжения, а именно: для 1-й и 2-й основы отбрасывается последний слог **ru**.

Для 3-й основы слог **ru** сохраняется без изменений.

Для 4-й основы слог **ru** заменяется слогом **re**.

Приведем для примера чередование основ глаголов

**taberu** и **miru**:

| основы | **taberu** — кушать | **miru** — видеть |
|---|---|---|
| 1 | tabe | mi |
| 2 | tabe | mi |
| 3 | taberu | miru |
| 4 | tabere | mire |

**§ 18.** Когда сказуемым является глагол, то для положительного оборота в настоящем времени употребляется его 2-я основа с наращением вспомогательного глагола **masu**, а для отрицательного оборота (на ту же основу) — **masen**.

**rōdōsha ga hatarakimasu** | Рабочий работает.
**shihonka ga hatarakimasen** | Капиталист не работает.

**§ 19.** Глагол с наращением **masu** или **masen** иногда по контексту может означать и достоверное будущее время.

Например в таких предложениях как:

**konban kaerimasu** — вернусь вечером.
**ashita ikimasen** — завтра не пойду.

**§ 20.** Для образования вопросительного предложения нужно поставить после сказуемого частицу **ka**.

**anata wa gakusei desu ka** — вы студент?
**hon wa omoshiroi desu ka** — интересна-ли книга?
**anata wa ikimasen ka** — Не пойдете-ли вы?

# 第一課

一、私ハガクセイデス。

二、アノ人ハ軍人デス。

三、アナタハドナタデスカ。

—私ハペトロフデス。

四、アナタハ林サンデスカ。

—イヽエ、私ハ林デハ有リマセン、森デス。

五、誰ガセンセイデスカ。

—アノ人ガセンセイデス。

六、アナタガタハ誰デスカ。

—私タチハガクセイデス。

何　本　白　赤　大　小

七、アノ人タチハ　ロウドウシヤ　デス　カ。
―イ、エ、ロウドウシヤデハ　有リマセン、ノウミン　デス。
八、コレハ何(ナン)デス　カ。
―ソレハ　ツクエ　デス。
九、アレハ　イス　デス。
十、アレハ本(ホン)デス　カ。
―イ、エ、本デハ　有リマセン。チヨウメン　デス。
十一、カミハ白(シロ)イ　デス。
十二、カバンハ　クロイ　デス。
十三、エンピツハ赤(アカ)イ　デス　カ。
―イ、エ、赤ク　有リマセン、アチイ　デス。
十四、ヘヤハ大(オホ)キイ　デス　カ。
―イ、エ、大キク　有リマセン、小(チイ)サイ　デス。

十五、コノ本ハ　オモシロイ　デス　カ。
―イヽエ、ツマリマセン。
十六、ソノシンブンハ　フルイ　デス　カ。
―イヽエ、フルク　有リマセン、新(アタラ)シイ　デス。
十七、アノイヘハ　タカイ　デス　カ。
―イヽエ、タカク　有リマセン、ヒクイ　デス。
十八、今日(ケフ)ハ　アタヽカイ　デス　カ。
―イヽエ　アタヽカク　ハ　アリマセン、サムイ　デス。
十九、誰ガ　イキマス　カ。
―友(トモ)ダチガ　イキマス。
―アナタハ　イキマス　カ。
―イヽエ、私ハ　イキマセン。
二十、オカアサンハ　イツ　イキマス　カ。

明　休　分

一今(コン)バン　イキマス。

一オトウサン　ハ　イツ　カヘリマス　カ。

一明日(アシタ)　カヘリマス。

二十一、アナタ　ハ　今日(コンニチ)　休(ヤス)ミマス　カ。

一イヽエ、明日(ミヨウニチ)　休(ヤス)ミマス。

一今(イマ)　イソガシイ　デス　カ。

一エ、トテモ　イソガシイ　デス。

二十二、アナタ　ハ　分(ワカ)リマス　カ。

一イヽエ、分リマセン。

---

オハヨウ、(ゴザイマス)。

今日(コンニチ)ハ

今バンハ

サヨウナラ

# *Dai ichi ka*

## jibiki

| | | |
|---|---|---|
| 1. watakushi | 私 | я |
| 2. gakusei | | студент |
| 3. anohito | アノ人 | он |
| 4. gnnjin | 軍人 | военный |
| 5. anata | | вы |
| 6. donata | | кто (в вопрос. предл.) |
| 7. hayashi | 林 | японская фамилия |
| 8. san | | приставка к фамилии |
| 9. iie | | нет |
| 10. mori | 森 | японская фамилия |
| 11. dare | 誰 | кто (в вопрос. предл.) |
| 12. sensei | | преподаватель |
| 13. anatagata | | вы (множ. число) |
| 14. watakushitachi | 私タチ | мы |
| 15. anohitotachi | アノ人タチ | они |
| 16. rōdōsha | | рабочий |
| 17. nōmin | | крестьянин |
| 18. kore | | это |
| 19. sore | | это, то |
| 20. are | | то |
| 21. nani, nan | 何 | что? который? (в вопрос. предл.) |
| 22. tsukue | | стол |
| 23. isu | | стул |

| | | |
|---|---|---|
| 24. hon | 本 | книга |
| 25. chōmen | | тетрадь |
| 26. kami | | бумага |
| 27. shiroi | 白イ | белый |
| 28. kaban | | портфель |
| 29. kuroi | | черный |
| 30. enpitsu | | карандаш |
| 31. akai | 赤イ | красный |
| 32. aoi | | синий |
| 33. heya | | комната |
| 34. ōkii | 大キイ | большой, дорогой (в цене) |
| 35. chiisai | 小サイ | маленький |
| 36. kono | | эта, этот, это (определ.) |
| 37. sono | | —„——„—„—„—(—„) |
| 38. ano | | то, тот, та (—„—) |
| 39. omoshiroi | | интересный |
| 40. tsumarimasen, tsumaranai | | не интересный |
| 41. shinbun | | газета |
| 42. furui | | старый |
| 43. atarashii | 新シイ | новый |
| 44. ie | | дом |
| 45. takai | | высокий |
| 46. hikui | | низкий |
| 47. kyō. konnichi | 今日 | сегодня |
| 48. atatakai | | теплый |
| 49. samui | | холодный |
| 50. iku, yuku | | идти |
| 51. tomodachi | 友ダチ | товарищ |
| 52. wakaru | 分ル | понимать |
| 53. okāsan | | мать |
| 54. itsu | | когда? (в вопрос. предложениях) |

| | | |
|---|---|---|
| 55. **konban** | 今バン | сегодня вечером |
| 56. **otōsan** | | отец |
| 57. **kaeru** | | возвращаться |
| 58. **ashita, myōn-nichi** | 明日 | завтра |
| 59. **yasumu** | 休ム | отдыхать |
| 60. **ima** | 今 | теперь |
| 61. **isogashii** | | занятый |
| 62. **e (hai)** | | да |
| 63. **totemo** | | весьма |
| 64. **ohayō (gozai-masu)** | | доброе утро |
| 65. **konnichi wa** | 今日ハ | здравствуйте |
| 66. **konban wa** | 今バンハ | добрый вечер |
| 67. **sayōnara** | | до свидания |

## *Dai ni ka — 2-е задание*

# Bunpō

### I. Предложение переходного действия.

§ 1. Конструкция простого распространенного предложения с прямым дополнением.

| подлежащее | прямое дополн. | сказуемое |
|---|---|---|

§ 2. Частицей прямого дополнения является **wo**.

1. **watakushi wa shinbun wo yomimasu** — я читаю **газету**.
2. **tomodachi wa tegami wo kakimasu** — товарищ пишет **письмо**.
3. **watakushitachi wa surogan wo kakimasu** — мы пишем лозунги.

§ 3. Однако японцы частицу прямого дополнения **wo** употребляют иногда и с непереходными глаголами (итти, гулять, выходить, стрелять, лететь и т. д.).

В этом случае **wo** переводится, в зависимости от контекста, нашим предлогом **по, из** и др.

1. **heitai wa michi wo arukimasu** — солдаты идут по улице.
2. **fune wa minato wo demasu** — пароход выходит из гавани.

### *Изменения связки desu.*

§ 4. В предложении со сказуемым **taigen** времена выражаются изменением связки **desu**.

| | | |
|---|---|---|
| **desu** | — | для настоящ. врем. |
| **deshō** | — — „ — | будущ. вероятн. |
| **deshita** | — — „ — | прошедшего. |

### *Положительный оборот.*

**anohito wa rōdōsha desu** — он рабочий
**anohito wa sensei deshō** — он вероятно учитель
**anohito wa gakusei deshita** — он был студентом

*Отрицательный оборот*

**anohito wa rōdōsha de wa arimasen** — он не рабочий
**anohito wa sensei de wa arimasen deshō** — вероятно он не учитель
**anohito wa gakusei de wa arimasen deshita** — он не был студентом

§ 5. Когда сказуемым является прилагательное, образование времени происходит аналогично указанному в § 4.

Нужно только помнить, что в отрицательном обороте прилагательные меняют свое окончание **i** на **ku**.

*Положительный оборот:*

**hon wa omoshiroi (desu)** — книга интересна.
**..anashi wa omoshiroi deshō** — разговор вероятно будет ин е-ресный.
**enzetsu wa omoshiroi deshita** — речь была интересной.

*Отрицательный оборот:*

**kono hon wa omoshiroku arimasen** — эта книга не интересна
**hanashi wa omashiroku arimasen deshō** — разговор вероятно будет не интересный
**enzetsu wa omoshiroku arimasen deshita** — речь была не интересной.

## Времена глаголов.

§ 6. Время глаголов при наращении вспомогательного глагола **masu** выражается посредством изменения этого вспомогательного глагола. **masu** самостоятельного значения не имеет, а употребляется для того, чтобы придать речи оттенок вежливости.

§ 7. Изменяется **masu** следующим образом:

| | |
|---|---|
| **masu** | — настоящее время |
| **mashō** | — будущее — вероятное |
| **mashita** | — прошедшее |
| **masen** | — отриц. форма наст. врем. |
| **masen deshō** | — — „ — — „ — буд. вероят. |
| **masen deshita** | — — „ — — „ — прош. врем. |

§ 8. Для выражения времени или формы глагола нужно к его 2-й основе присоединить соответствующую форму **masu**.

*Положительная форма*

**yomimasu** — читаю
**yomimashō** — вероятно буду читать, почитаем
**yomimashita** — читал

*Отрицательная форма*

**yomimasen (desu)** — не читаю
**yomimasen deshō** — вероятно не буду читать
**yomimasen deshita** — не читал

§ 9. Как видно, в образовании времен в **отрицательной форме** с вспомогательным глаголом **masu** употребляется связка **desu.**

## Неправильные глаголы.

§ 10. В японском языке имеются неправильные глаголы: **kuru** — приходить и **suru** — делать.

Основы у этих глаголов таковы:

| Основы | kuru — приходить | suru — делать |
|---|---|---|
| 1. | **ko** | **shi, se** |
| 2. | **ki** | **shi** |
| 3. | **kuru** | **suru** |
| 4. | **kure** | **sure** |

§ 11. Соединение однородных членов предложения категории **taigen** производится с помощью частицы **to** следующим образом:
**rōdōsha to nōmin wa hatarakimasu**—рабочие и крестьяне работают.

## 第二課

一、私ハ本ヲヨミマス。

―アナタハ何(ナニ)ヲヨミマスカ。

―私ハザツシヲヨミマス。

―ソノザツシハオモシロイデスカ、

―エ、オモシロイデス。

二、アナタハ今日(ケフ)新聞(シンブン)ヲヨミマシタカ。

―イヽエ、マダデス、マダカヒマセン。

三、コノキジヲ見(ミ)マシタカ。

―エ、見マシタ。

―オモシロイ・デシタカ。

四、

ーエ、トテモ　オモシロイ　デシタ。

日本語(ゴ)ヲ　ナラヒマシタ　カ。

ーソウ　デス、少(スコ)シ　ナラヒマシタ。

ーカン字(ジ)ヲ　ヨミマス　カ。

ーイヽエ、マダ　ヨミマセン、カタカナ　ト　ヒラガナ　ヲ
ヨミマス。

五、

アナタ　ハ　何語(ナニゴ)ヲ　話(ハナ)シマス　カ。

ー私　ハ　英語(エイゴ)ト　日本語　ヲ　話シマス。

ー日本語　ハ　好(ヨ)ク　分リマス　カ。

ー好ク　分リマセン。

六、

學生(ガクセイ)ハ　アツマリマシタ　カ。

ーエ、アツマリマシタ。

ー先生(セン)ハ　來(キ)マシタ　カ。

七、

—エ、來マシタ。

—コウギヲ始(ハジ)メマセウ。

アナタハ明日何ヲシマスカ。

—日課(ニッカ)ヲジュンビシマス。

—明日日本語ガ有リマスカ。

明日ハ有リマセン、アサッテ有リマス。

八、

イワノフサン、字引(ジビキ)ガ有リマスカ。

—エ、有リマス。

—ドレデスカ。

—コレデス。

九、

コノキモノハタカイデセウ。

—イヽエ、タカクハアリマセン、安(ヤス)イデス。

十、

先生ハイツカヘリマスカ。

—明日カヘルデセウ。
—ソウデスカ。
—ソウ、聞(キ)キマシタ。

十一、私ト友(トモ)ダチハ赤(アカ)ノヒロバヲサンポシマス。
十二、ヘイタイガ道(ミチ)ヲイキマス。
十三、パルチザンガ小銃(ショウジュウ)ヲウチマス。
十四、ヒコウキハソラヲトビマス。
十五、戰爭(センソウ)ガ始(ハジ)リマシタ。
十六、赤軍(セキ)ハソヴエットドウメイヲ守(マモ)リマス。

アリガトウ（ゴザイマス）
ドウイタシマシテ
ゴメンナサイ
シツレイシマシタ

## *Dai nikka*

## jibiki

| | | |
|---|---|---|
| 1. yomu | | читать |
| 2. zasshi | | журнал |
| 3. kau | | покупать |
| 4. kiji | | заметка, статья |
| 5. miru | 見ル | видеть |
| 6. nihon | 日本 | Япония |
| 7. nihongo | 日本語 | японский язык |
| 8. narau | | изучать |
| 9. sō desu | | да, так |
| 10. sukoshi | 少シ | немного |
| 11. kanji | カン字 | иероглиф |
| 12. mada | | еще, еще не |
| 13. katakana | | название японских |
| 14. hiragana | | слоговых азбук |
| 15. nani go | 何語 | какой язык |
| 16. hanasu | 話ス | говорить, разсказывать |
| 17. to | | и |
| 18. eigo | 英語 | английский язык |
| 19. yoi | 好イ | хороший |
| 20. atsumaru | | собираться |
| 21. kuru | 來ル | приходить |
| 22. kōgi | | лекция |
| 23. hajimeru | 始メル | начинать |
| 24. hajimaru | 始ル | начинаться |

| | | |
|---|---|---|
| 25. suru | | делать |
| 26. nikka | 日課 | урок, задание |
| 27. junbi suru | | готовить, приготовлять |
| 28. aru | 有ル | быть, иметься, находиться |
| 29. asatte | | после завтра |
| 30. jibiki | 字引 | словарь |
| 31. dore | | какой, который |
| 32. kimono | | одежда, платье |
| 33. yasui | 安イ | дешевый |
| 34. akanohiroba | 赤ノヒロバ | Красная площадь |
| 35. sanpo suru | | гулять |
| 36. heitai | | солдат |
| 37. michi | 道 | дорога |
| 38. paruchizan | | партизан |
| 39. shōjū | 小銃 | винтовка |
| 40. utsu | | стрелять, бить, |
| 41. hikōki | | аэроплан, самолет |
| 42. sora | | небо |
| 43. tobu | | летать |
| 44. sensō | 戰争 | война |
| 45. sekigun | 赤軍 | Красная армия |
| 46. sobieto dōmei | | Советский Союз |
| 47. mamoru | 守ル | защищать, охранять |
| 48. arigatō (gozaimasu) | | спасибо, благодарю |
| 49. dōitashimashite | | не стоит благодарности |
| 50. gomen nasai | | простите, извините |
| 51. shitsurei shimashita | | |
| 52. kiku | 聞ク | слышать |

## *Dai san ka — 3-е задание*

# Bunpō

### Простое распространенное предложение с косвенными дополнениями.

§ 1. Конструкция простого распространенного предложения с косвенным дополнением следующая:

а) **подлежащее** | **косвенное дополн.** | **сказуемое**

б) **косвен. дополн.** | **подлежащее** | **сказуемое**

§ 2. Когда логическое ударение не падает на косвенное дополнение, то оно ставится после подлежащего.

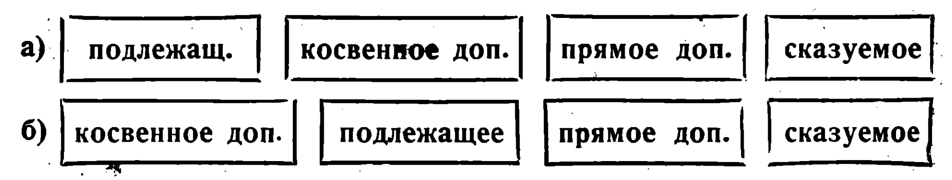
Когда же логическое ударение падает на косвенное дополнение,— оно ставится перед подлежащим:

а) **isu ga heya ni arimasu** — в комнате находится **стул** (а не что-либо другое).

б) **heya ni isu ga arimasu** — стул находится в **комнате** (а не где-либо).

§ 3. При наличии в предложении, помимо косвенного, также и прямого дополнения, последнее обычно ставится ближе к сказуемому, чем косвенное дополнение.

Конструкция такого предложения представляется в следующем виде:




т. е. и в данной конструкции подлежащее и косвенное дополнение меняются местами в соответствии со сказанным в § 2.

а) **sensei wa kyōshitsu de bunpō wo oshiemasu**—учитель в аудитории объясняет грамматику.

В этом случае ударение на косвенное дополнение **не падает.**

б) **kyōshitsu de (wa) sensei ga bunpō wo oshiemasu** — учитель объясняет грамматику в аудитории.

§ 4. Для выражения косвенного дополнения времени ставится частица **ni**.

а) **sanji ni ikimasu** — пойду в 3 часа.

б) **ban ni kaerimasu** — вечѐром вернусь.

Примечание: после таких слов, как: сегодня, завтра, вчера, прошлый год (месяц), будущий год (месяц), частица **ni** обычно опускается.

§ 5. Для выражения косвенного дополнения, отвечающего на вопрос „кому, чему“ (по русски соответствует дательному падежу), употребляется также частица **ni**.

**okāsan ni tegami wo okurimashita** — послал матери письмо.

§ 6. Для выражения косвенного дополнения места употребляются частицы **ni** и **de**.

Разница между ними следующая:

Если в сказуемом находится глагол, выражающий состояние, — ставится частица **ni**. Если же глагол сказуемого выражает действие, ставится частица **de**.

а) **mosukō ni sumu** — жить в Москве.

б) **kōjō de hataraku** — работать на фабрике.

§ 7. Для выражения косвенного дополнения орудия или средства ставится частица **de**.

а) **enpitsu de kaku** — писать карандашом.

б) **densha de iku** — ехать трамваем (на трамвае).

§ 8. Для обозначения косвенного дополнения, выражающего направление (отвечает на вопрос „куда“), ставится частица **e**.

а) **kisha ga urajio e ikimasu** — поезд идет во Владивосток.

б) **anata wa doko e ikimasu ka** — вы куда идете?

Примечание: Иногда функции частиц **e** и **ni** в предложении с косвенным дополнением, выражающим направление, совпадают:

а) **nihon ni iku** }
б) **nihon e iku** } ехать в Японию.

§ 9. Для обозначения косвенного дополнения, выражающего исходность в смысле времени или места, ставится служебное слово **kara** (из, от, с).

а) **nihon kara kaerimashita** — вернулся из Японии.

б) **sanji kara hajimarimasu** — начинается с 3 часов.

§ 10. Для обозначения косвенного дополнения, выражающего предельность в смысле времени или места, ставится служебное слово **made**

а) **kōjō made tōi desu** — до фабрики далеко;

б) **go ji made hatarakimashita** — работал до 5 часов.

§ 11. Когда хотят подчеркнуть и особо выделить косвенное дополнение, то после него ставится частица **wa**.

а) **kōjō de wa takusan rōdōsha ga hatarakimasu** — на фабрике работает много рабочих.

b) **san ji ni wa kaigi wo hirakimashita** — в 3 часа открыли собрание.

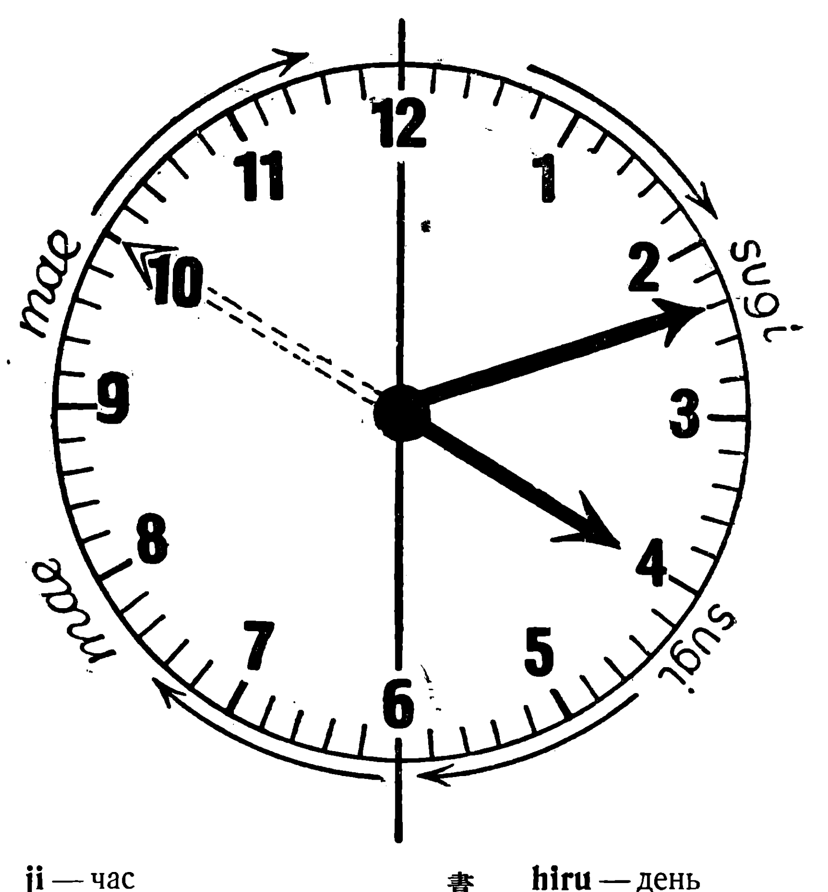
§ 12. Если нужно усилить слово в предложении, т.е. когда в русском языке в аналогичных случаях употребляют слова: „тоже“, „также“, „и“, — в японском языке ставится частица **mo**.

Она может заменить частицы, выделяющие подлежащее, т. е. wa и ga, а при прямом дополнении — частицу wo.

a) **watakushi mo ikimasu** — я тоже иду;

б) **watakushi wa zasshi mo yomimashita** — я читал также журнал.

## ЧАСЫ—時計 TOKEI




| | | | |
|---|---|---|---|
| 時 | **ji** — час | 晝 | **hiru** — день |
| 分 | **fun (pun)** — минута | 夜 | **yoru** — ночь |
| 秒 | **byō** — секунда | 晝夜 | **chūya** — сутки |
| 半 | **han** — половина | | |

**nan ji desu ka** — который час.

**yon ji jū ni pun sugi desu** — 4 часа 12 мин.

**yon ji jū pun mae** — 4 часа без 10 мин.

# 第三課

一、私ハ七時(ジ)ニオキマス。

二、オトウトハ六時ニオキマス。

三、ジュギョウハ九時ニ始リマスカ。

—エヽ、ソウデス。

—ヲハリハ何時(ナンジ)デスカ。

—十一時半(ハン)デス。

—何時ニ學校(ガクコウ)ヲ出(デ)マスカ。

—五時十五分(フン)スギデス。

四、バンニ何ヲシマスカ。

―バン、ニ、日課ヲ ジユンビ シマス。
―オトウサンハ 昨日(サクジツ) 何時ニ カヘリマシタ カ。
―夜(ヨル) 十二時 二十分 マヘニ カヘリマシタ。
―今朝(ケサ)ハ 何時ニ オキマシタ カ。
―ヤハリ 六時 デス。

五、アナタハ 昨日 學校ヘ 行(イ)キマシタ カ。
―エヽ、行キマシタ。
―朝 デス カ バンデス カ。
―晝(ヒル) 一時 デス。

六、リヨウシンハ ドコニ 居(ヰ)リマス カ。
―オカアサンハ 東京(トウキヨウ)ニ 居リマス。
―オトウサンハ 大阪(オホサカ)ニ 行(イ)キマシタ。
―オトウサンハ 大阪デ 何ヲシマス カ。

七、

—工場デ働キマス。

—オカアサンモ工場デ働キマスカ。

—エ、オカアサンモソウデス。

—オトウサンニ手紙ヲカキマスカ。

—エ、時々カキマス。

アナタハドコデ生レマシタカ。

—私ハ大阪デ生レマシタ。

—何時生レマシタカ。

—一九〇四年ニ生レマシタ。

—何時小學校ニ入リマシタカ。

—一九一一年九月ニ入リマシタ。

—一九一五年中學ニ入リマシタ。　二十二年四月ニ中學ヲソツギヨウシマシタ。ソレカラ三年グラヰ

鐵道(テツドウ)ニ ツトメマシタ。
―大學デ ベンキヨウ シマシタ カ。
―ザンネンナガラ ベンキヨウシマセンデシタ。一九二五年ニハ入營(ニユウエイ)シマシタ。三年グラヰ步兵隊(ホヘイタイ)ニツトメマシタ。
今ハ ユウビンキヨク デ ツトメマス。

八、家(ウチ) カラ ユウビンキヨク マデ トホイ デス カ。
―イヽエ、トホク ハ 有リマセン。近(チカ)イ デス。電車(デンシヤ) デ十分グラヰデス。
―毎日(マイニチ) ユウビンキヨク マデ 電車 ニ ノリマス カ。
―イヽエ、毎日(マイニチ)ハ ノリマセン。時々 電車 ニ ノリマス。フツウハ步(アル)イテ行キマス。

九、ユウビンキヨク ニ 毎日何時カラ 何時マデ居(イ)マス カ。
―九時半 カラ 五時 マデ デス。

―朝(アサ)メシ ヲ 何時ニ 食(タ)ベマス カ

―朝メシ ヲ 七時半ニ 食ベマス

―晝メシハ……

―晝メシ ハ フツウ三時デス。バンメシ ハ七時カ八時ニデス。

十、オカアサン ハ 工場 デ 何時カラ 何時マデ 働キマス カ。

―オカアサン ハ 工場 デ 六時カラ 四時 マデ 働キマス。

―ソウ デス カ。オカアサン ハ イクツ デス カ。

―四十八 デス。

―ズイブン ツカレル デセウ。

―エヽ、トテモ ツカレマス。

十一、アナタ ハ 何時カラ ネマス カ。

―フツウ ハ 夜 十二時 カラ ネマス。

*Dai san ka*

## jibiki

| | | |
|---|---|---|
| 1. ichi, hitotsu | 一 | 1 |
| 2. ni, futatsu | 二 | 2 |
| 3. san, mitsu | 三 | 3 |
| 4. shi, yotsu | 四 | 4 |
| 5. go, itsutsu | 五 | 5 |
| 6. roku, mutsu | 六 | 6 |
| 7. shichi, nanatsu | 七 | 7 |
| 8. hachi, yatsu | 八 | 8 |
| 9. ku, kokonotsu | 九 | 9 |
| 10. jū, tō | 十 | 10 |
| 11. ji | 時 | час |
| 12. okiru | | вставать |
| 13. otōto | | младший брат |
| 14. jugyō | | урок |
| 15. owaru | | кончаться |
| 16. owari | | конец |
| 17. han | 半 | половина |
| 18. gakkō | 學校 | школа |
| 19. deru | 出ル | выходить |
| 20. fun, pun | 分 | минута |
| 21. ban | | вечер |
| 22. sakujitsu, kinō | 昨日 | вчера |
| 23. yoru | 夜 | ночь |

| | | |
|---|---|---|
| 24. kesa | 今朝 | сегодня утром |
| 25. yahari | | также |
| 26. oru, iru | 居ル | быть, находиться (одушевл.) |
| 27. asa | 朝 | утро |
| 28. hiru | 晝 | день |
| 29. ryōshin | | родители |
| 30. doko | | где |
| 31. tōkyō | 東京 | название города |
| 32. ōsaka | 大阪 | „ „ |
| 33. kōjō, kōba | 工場 | фабрика |
| 34. hataraku | 働ク | работать |
| 35. tegami | 手紙 | письмо |
| 36. kaku | | писать |
| 37. toki—doki | 時々 | временами, иногда |
| 38. umareru | 生レル | рождаться |
| 39. itsu | 何時 | когда |
| 40. sen | 千 | 1.000 |
| 41. hyaku | 百 | 100 |
| 42. nen | 年 | год |
| 43. shōgakkō | 小學校 | низшая, начальн. школа |
| 44. hairu | 入ル | входить |
| 45. gatsu, getsu | 月 | месяц |
| 46. chūgaku | 中學 | средняя школа |
| 47. sotsugyō sūru | | заканчивать (об. учебн. завед.) |
| 48. sore kara | | затем |
| 49. gurai | | приблизительно |
| 50. tetsudō | 鐵道 | железная дорога |
| 51. tsutomeru | | служить |
| 52. daigaku | 大學 | высшая школа |
| 53. benkyō suru | | заниматься |
| 54. zannen nagara | | к сожалению |
| 55. nyūei suru | 入營スル | поступить на воен. службу |

| | | |
|---|---|---|
| 56. hohei tai | 歩兵隊 | пехота |
| 57. yūbinkyoku | | почтовая к-ра |
| 58. uchi | 家 | дом |
| 59. tōi | | далекий |
| 60. chikai | 近イ | близкий |
| 61. densha | 電車 | трамвай |
| 62. mainichi | 毎日 | ежедневно |
| 63. futsū | | обычно |
| 64. noru | | ехать (всегда с част. **ni**). |
| 65. aruite | 歩イテ | пешком |
| 66. asameshi | 朝メシ | завтрак |
| 67. taberu | 食ベル | есть, кушать |
| 68. hirumeshi | 晝メシ | обед |
| 69. banmeshi | | ужин |
| 70. ikutsu | | сколько, ск. лет |
| 71. zuibun | | крайне, весьма |
| 72. tsukareru | | уставать |
| 73. neru | | спать, ложиться спать |

## *Dai yon ka — 4-е задание*

# Bunpō

### Определение

§ 1. Как абсолютное правило, в японском языке определение всегда предшествует определяемому.

§ 2. Определение может относиться к любому члену предложения: подлежащему, дополнению (прямому и косвенному) и сказуемому.

§ 3. Определением может быть как **taigen** так и **yōgen**.

§ 4. Когда определение и определяемое являются словами категории **taigen**, то между ними ставится частица **no**:

а) **nihon no chizu** — японская карта, карта Японии.

б) **gakusei no hon** — книга студента, студенческая книга.

§ 5. Иногда **taigen**, будучи определением, может не иметь после себя частицы **no**, однако и в этом случае остается в силе правило, что определение предшествует определяемому.

**sobieto domei** — Советский Союз.
**shina kakumei** — китайская революция.

§ 6. Некоторые слова категории **taigen**, когда они являются определениями, вместо частицы **no** ставятся с суффиксом **na**. По большей части это будут слова китайского происхождения, от которых посредством присоединения суффикса **na** образуются квазиприлагательные.

| | |
|---|---|
| **rikō** — ум | **rikōna hito** — умный человек |
| **kirei** — красота | **kireina onna** — красивая женщина. |

§ 7. Когда определением является **yōgen** то, если это прилагательное, оно ставится перед определяемым словом категории **taigen** без изменений, т. е. с окончанием на **i**

а) **takai yama** — высокая гора

б) **omoshiroi hon** — интересная книга.

§ 8. Некоторые прилагательные (**ōkii** — большой, **chiisai** — маленький, **atatakai** — теплый, **yawarakai** — мягкий), будучи определениями, могут менять окончание **i** на **na**.

**mosukō ni wa ōkina kōjō ga arimasu** — в Москве есть большие, заводы.

§ 9. Будучи определением к глаголу, слова категории **taigen** ставятся без всяких частиц.

**kane wo takusan moraimashita** — получил много денег.

Примечание: Слова категории **taigen**, будучи определениями, к сказуемому, иногда принимают частицу **ni**, соответствуя русским наречиям, например:

**kore wa jitsu ni warui desu** — **действительно** плохо.
**hijō ni tsukaremashita** — **необычайно** устал.

**§ 10.** Если перед глаголами сказуемым определением является прилагательное, то оно принимает наречную форму, т. е. имеет окончание **i** на **ku**

**watakushi wa yoku wakarimashita** — я **хорошо** понял.

**§ 11.** Определение к какому-либо члену предложения, в свою очередь, может иметь определение к себе, т. е. одновременно является определением и определяемым

**omoshiroi nihon no zasshi** — интересный японский журнал.
**nihon no yama no takasa** — высота гор Японии.

## Служебные слова.

**§ 12.** В японском языке есть ряд служебных слов (относящихся к категории **taigen**), которые, хотя и имеют самостоятельное значение, однако, следуя **после слов taigen,** иногда заменяют собой отсутствующие в японском языке предлоги. Между **taigen'ом** и служебным словом, обязательно ставится частица **no.**

Приводим наиболее употребительные.

## Служебные слова *.

上 **ue** — верх, на
下 **shita** — низ, под
前 **mae** — впереди, перед
後 {**ushiro** — позади, за; **ato** — после}
中 **naka**, 内 **uchi** } — внутри, в, среди
側 **soba** — возле, около
外 {**hoka** — кроме,; **soto** — вне}
為 **tame** — для, из-за
間 **aida** — промежуток между.

---

*) Часть из этих служебных слов после прилагательных и глаголов приобретает следующие значения:
hataraki ni iku **mae** ni shin bun wo yomimasu — **перед тем как** итти на работу читаю газету.
benkyo shita **ato de** sanpo ni ikimashita — **после того как** позанимался, пошел на прогулку.
ame ga furanai **uchi** ni demashō — пойдем пока не идет **дождь.**
atatakai **uchi ni**, nonde kudasāi — пейте **пока** теплое.
ano hito wa nihongo wo hanasu hoka (ni) eigo mo hanasu koto ga dekimasu — он, кроме того что говорит по японски, может также говорить и по английски.
shinbun wo yomu tame ni shitsu ni ikimasu — иду в читальню для того чтобы читать газету.

§ 13. **Taigen** с этими служебными словами может быть любым членом предложения.

Так, если это будет косвенное дополнение, то после служебного слова ставится частица **ni** (изредка **de**).

а) **Tsukue no ue ni hon ga arimasu — на столе** находится книга.

б) **enpitsu wa kaban no naka ni arimasu** — карандаш находится **в портфеле.**

в) **ie no mae ni ki ga arimasu — перед домом** находятся деревья.

Если **taigen** вместе со служебным словом является определением к другому **taigen'у**, то ставится частица **no**.

г) **tsukue no ue no chizu wa nihon no chizu desu — карта (которая) на столе** японская карта.

д) **shokuminchi no tame no sensō ga hajimarimashita** — началась **война за колонии.**

§ 14. При перечислении однородных членов предложения, состоящих из слов категории **taigen**, помимо частицы **to** употребляется также частица **ya** в одинаковом с **to** значении.

**yama ya kawa** — горы и реки.

**tōkyō ya ōsaka** — Токио и Осака.

§ 15. От некоторых японских прилагательных можно образовать отвлеченные существительные посредством замены последней гласной **i** на **sa**;

| | |
|---|---|
| **takai** — высокий | **fakai** — глубокий. |
| **takasa** — высота | **fukasa** — глубина. |

§ 16. Когда глагол во 2-й основе употребляется в предложении самостоятельно, он выражает отглагольное существительное и следовательно может рассматриваться как **taigen.**

| | |
|---|---|
| **yasumu** — отдыхать | **hanasu** — рассказывать |
| **yasumi** — отдых | **hanashi** — рассказ. |

1. **Sono hanashi mo kikmashita** — этот рассказ я также слышал.
2. jugyō no **owari** wa jū ni ji desu. — конец занятий в 11 часов.

# 第四課　日本

先生、イワノフサン　アナタハ　日本ノ地圖(チヅ)ヲ　持(モ)ッテ　來マシタカ。

學生、エヽ、持ッテ來マシタ、ツクエノ上(ウエ)ニ　アリマス。

先生、アヽ、ソウ　デス　カ、アリガトウ。

ミナサン　コレハ　日本ノ地圖デス。日本ハ　島國(シマグニ)デス。ソノ島(シマ)ノスウハ　タクサン　デス。ミナデ　六千(ロクセン)グラヰ　デス。ソノ内(ウチ)四(ヨ)ツダケガ　大キイ島デス。ソレハ　本州(ホンシユウ)ト　九州(キウシユウ)ト　四國(シコク)ト　北海道(ホクカイ)　デス。日本ノ四方(シホウ)ハ　海(ウミ)デス。東(ヒガシ)ノ方ハ　タイヘイヨウデス。西(ニシ)ハ　日本海(ニホンカイ)デス。北(キタ)ノ方ニハ　オホツク海(カイ)ガ　有リマス。南(ミナミ)ハ　南支那海(ミナミシナカイ)デス。

日本ノ海岸線(ガンセン)ハ　ヒジヨウニ　長(ナガ)イ　デス。ソノ長サハ　一二〇〇

里　川　山水力發爲　高　首府　業都市

里(リ)デス。

ベトロフサン日本ニハドンナ川(カワ)ガ有リマスカ。

學生、日本ニハ川ガタクサンアリマス。シカシミナミジカイデス。日本ノ川ハミナ山川(ヤマガワ)デス。ソノハバモセマイデス。水力(スイリョク)ハ發電(ハツデン)ノ爲(タメ)ニサカンニツカハレマス。

先生、日本ニハドンナ山ガアリマスカ。

學生、日本ニハ山(ヤマ)ガタクサンアリマス。ソノ中(ナカ)デフジサンガイチバン高(タカ)イ山デス。ソノ高サハ三千メートルグラヰデス。

先生、日本ノ首府(シュフ)ハドコデスカ。

學生、東京デス。東京ハ本州ニアリマス。

先生、工業都市(ギョウトシ)ハ……

學生、工業都市ノ中デ大阪ガイチバン大キイ都市デス。ソノツギハ

ナゴヤデス。大阪ヤ　ナゴヤ　ニハ　工場ガ　タクサン　アリマス。

先生、ドンナ　工場　デス　カ。

學生、イロイロナ　工場　デス、ボウセキ工場ヤ、機械(キカイ)工場　ナド　ガ　アリマス。

先生、自動車(ジドウシャ)工場　ガ　アリマス　カ。

學生、イヽエ、アリマセン、自動車工場ハ　ヨコハマ　ニ　アリマス。

先生、ヨコハマ　ハ　ドコ　デス　カ。

學生、ヨコハマ　ハ　東京ノ　側(ソバ)　デス。

先生、大阪　ト　ナゴヤノ外(ホカ)　ニ　ドンナ　都市　ガ　アリマス　カ。

學生、京都　ガ　アリマス、

先生、日本デ　イチバン　大キイ　ミナト　ハ　ドコ　デス　カ。

學生、イチバン　大キイ　ミナト　ハ　本州ノ　東　ニ　アリマス。ソレハ　神戸(コウベ)　ト　ヨコハマ　デス。ソノ　ミナト　ニ　外國(ガイコク)カラ　毎日　タクサン　船(フネ)

ガ來マス。

先生、ソヴィエツト ト 日本ノ間（アイダ）ヲ 汽船（キセン）ガ カヨヒマスカ。

學生、エヽ、カヨヒマス、ソヴィエツト ノ 汽船ハ ハコダテ ト ツルガニツキマス。

ハコダテハ 北日本（キタニホン）ノ イチバン 大キナ ミナト デス、ツルガハ 小サイ ミナト デス。

先生、級長（キユウチヨウ）サン、ベルハ何時（ナンジ）ニ ナリマスカ。

級長、ジユギヨウ ノ ヲハリ ハ 十一時 デス。ヲハリマデ 五分グラヰ アリマス。

先生、ソウ デス カ、ソレデハ明日 日本ノ 工業地方 ト 農（ノウ）業地方ナド ヲ オシヘマセウ。

サヨウナラ。

## *Daĭ yon ka*

### jibiki

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1. | aida | 間 | между |
| 2. | beru | | звонок |
| 3. | bōseki | | прядение, текстиль |
| 4. | chihō | 地方 | район |
| 5. | chizu | 地圖 | карта |
| 6. | dake | | только |
| 7. | donna | | какой |
| 8. | fujisan | | название горы |
| 9. | fune | 船 | пароход, судно |
| 10. | gaikoku | 外國 | заграница |
| 11. | haba | | ширина |
| 12. | hakodate | | Хакодатэ |
| 13. | hatsuden | 發電 | производство электроэнергии |
| 14. | higashi | 東 | восток |
| 15. | hijōni | | чрезвычайно |
| 16. | hō | 方 | сторона |
| 17. | hoka | 外 | кроме |
| 18. | hokkaidō | 北海道 | геогр. назв. (остров) |
| 19. | honshū | 本州 | — „ — (— „ —) |
| 20. | ichiban | | самый |
| 21. | iro-iro(na) | | различный |
| 22. | jidōsha | 自動車 | автомобиль |
| 23. | kaigan | 海岸 | морской берег |

| | | |
|---|---|---|
| 24. kawa | | река |
| 25. kikai | 械機 | машина, механизм |
| 26. kisen | 汽船 | пароход |
| 27. kita | 北 | север |
| 28. kobe | 神戸 | Кобэ |
| 29. kōgyō | 工業 | промышленность |
| 30. kuni | 國 | государство |
| 31. kyōto | 京都 | Кёто |
| 32. kyūchō | 級長 | староста |
| 33. kyūshū | 九州 | геогр. назв. (остров) |
| 34. mata | | затем, еще |
| 35. metoru | | метр |
| 36. mijikai | | короткий |
| 37. mina | | всё, все |
| 38. minami | 南 | юг |
| 39. minato | | порт |
| 40. motte kuru | 持ッテ來ル | приносить |
| 41. nado | | и т. д. |
| 42. nagai | 長イ | длинный |
| 43. nagoya | | Нагоя |
| 44. naka | 中 | внутри, среди |
| 45. naru | | звенеть |
| 46. nihonkai | 日本海 | Японское море |
| 47. nishi | 西 | запад |
| 48. nōgyō | 農業 | сельское хозяйство |
| 49. ohotsukukai | オホツク海 | Охотское море |
| 50. oshieru | | преподавать, объяснять |
| 51. ri | 里 | яп. мера длины = 3,927 км |
| 52. sakan ni | | широко, значительно |
| 53. semai | | узкий |
| 54. sen | 線 | линия |
| 55. shikashi | | однако |
| 56. shikoku | 四國 | геогр. назв. (остров) |

| | | |
|---|---|---|
| 57. shima | 島 | остров |
| 58. shimaguni | 島國 | островное государство |
| 59. shina | 支那 | Китай |
| 60. shufu | 首府 | столица |
| 61. soba | 側 | возле, рядом |
| 62. sono uchi | ソノ内 | среди них |
| 63. sore de wa | | поэтому, в таком случае |
| 64. sū | | число |
| 65. suiryoku | 水力 | гидроэнергия |
| 66. taiheiyō | | Великий океан |
| 67. takusan | | много |
| 68. tame | 爲 | для |
| 69. toshi | 都市 | город |
| 70. tsugi | | следующий |
| 71. tsukawareru | | использоваться (на что) |
| 72. tsuku | | прибывать |
| 73. tsuruga | | цуруга |
| 74. uchi | 内 | внутри, среди |
| 75. ue | 上 | верх, на |
| 76. umi | 海 | море |
| 77. yama | 山 | гора |
| 78. yokohama | | ёкогама |

## *Dai go ka — 5-е задание*

# Bunpō

### Изменения глагола в его основной форме (без masu)

§ 1. Все изменения глаголов (по временам, формам) в предыдущих заданиях производились при помощи вспомогательного глагола „вежливости" **masu**. Однако такие же изменения глаголов могут быть произведены без **masu**. Это достигается посредством присоединения суффиксов к соответствующим **основам** глаголов.

§ 2. Как было указано в § 12 1-го задания, глаголы в словарной форме в предложении могут выражать настоящее или будущее время в зависимости от контекста.

| | |
|---|---|
| **watakushi wa hon wo yomu** | Я читаю книгу |

§ 3. Отрицательная форма настоящего времени образуется посредством присоединения суффикса **nai*** к 1-й основе глаголов любого спряжения.

**sensō wo nozomanai** — войны не хотим
**michi ga mienai** — дороги не видно
(**mie** — от глагола **mieru** — виднеться)

§ 4. Отрицательная форма прошедшего времени образуется посредством присоединения к первой-же основе глаголов отрицания прошедшего времени **nakatta**

| | |
|---|---|
| **watakushi wa yomanakatta** | Я не читал |

§ 5. Для образования прошедшего времени в положительной форме нужно присоединить ко 2-й основе глагола (как 1-го, так и 2-го спряжения) суффикс **ta**.

§ 6. При наращении суффикса прошедшего времени **ta** у глаголов 1-го спряжения (за исключением 4-й группы, оканчивающейся на слог **su**) происходят следующие фонетические изменения:

**а)** Если 2-я основа глагола оканчивается на слог **chi, ri,** или **hi** (1-я группа, § 15 1-го задания) то при наращении суффикса **ta** слоги **chi, ri, hi** выпадают, а согласный звук **t** у суффикса удваивается.

---

* **nai** имеет самостоятельное значение — нет (отрицание) и относится к категории слов yōgen, т. е. изменяемых. nai изменяется аналогично японским прилагательным.

1-я группа (**tsu, ru, fu** (**u**))

| Глаголы | 2-я основа и Суффикс прош. времени | | Форма прошедшего времени |
|---|---|---|---|
| **matsu**-ждать | **ma (chi)** | ta | **matta**-ждал |
| **mamoru**-защищать | **mamo (ri)** | | **mamotta**-защищал |
| **omou**-думать | **omo (i)** | | **omotta**-думал |

б) Если 2-я основа глагола оканчивается на слог **mi, bi** или **ni**, то при образовании прошедшего времени слоги **mi, bi, ni**, выпадают а вместо них ставится **n**, причем суффикс **ta** **нигорируется**, т. е. переходит в **da**.

| Глаголы | 2-я основа и суффикс прош. врем. | | Форма прош. врем. |
|---|---|---|---|
| **yomu**-читать | **yo (mi)** | ta | **yonda**-читал |
| **tobu**-летать | **to (bi)** | | **tonda**-летал |
| **shinu**-умирать | **shi (ni)** | | **shinda**-умер |

в) Если 2-я основа оканчивается на слог **ki** или **gi**, то при образовании прошедшего времени согласные звуки этих слогов выпадают и остается только гласная **i**, причем при выпадении звука **g** суффикс прошедшего времени — **ta** — **нигорируется:**

| Глаголы | 2-я основа и суффикс прош врем. | | Форма глагола прош. врем. |
|---|---|---|---|
| **kaku**-писать | **ka (ki)** | ta | **kaita**-писал |
| **isogu**-спешить | **iso (gi)** | | **isoida**-спешил |

**§ 7.** Прошедшее время у глаголов 2-го спряжения образуется путем присоединения суффикса **ta** ко 2-й основе глаголов без всяких фонетических изменений.

| | |
|---|---|
| **taberu** — кушать | **tabeta** — кушал |
| **miru** — видеть | **mita** — видел |

## Повелительное наклонение.

**§ 8.** Приказ или повеление в японском языке выражается для глаголов 1-го спряжения его 4-й основой, а для глаголов 2-го спряжения 1-й основой с добавлением специального суффикса **ro.**

**ike (!!)** — иди!!

**sobieto dōmei wo mamore!!** — Защищай Советский Союз!

**okiro (!!)** — вставай!!

**kore wo miro** — взгляни на это.

Эта форма повелительного наклонения употребляется для приказания, например в военной команде, в лозунгах, а также в случаях особой грубоватой фамильярности.

**§ 9.** У глаголов 2-го спряжения и у неправильного глагола **suru** суффикс **ro** может быть заменен восклицательной частицей **yo**, которая присоединяется к той-же основе. В этом случае смягчается резкость и категоричность повеления.

**§ 10.** От неправильного глагола **kuru** — приходить, формой повелительного наклонения будет **koi** — приходи.

**mizu wo motte koi** — принеси воды.

От неправильного глагола **suru** — делать, форма повелительного наклонения образуется присоединением суффикса **ro** к 1-й основе.

**shiro** — делай.

**hayaku okiyo** — быстро вставай!

**bankoku rōdōsha danketsu seyo!** — пролетарии всех стран, соединяйтесь

## Форма долженствования.

**§ 11.** Форма долженствования образуется посредством присоединения к 1-й основе глагола оборота **nakereba naranai.**

а) **kane wo morawanakereba naranai** — должен получить деньги;

б) **gakkō e ikanakereba naranai** — должен идти в школу.

## Глаголы naru и suru.

**§ 12.** Прилагательное в наречной форме, соединяясь с глаголами **naru** (становиться) и **suru** (делать) принимает следующее значение: **fukai** — глубокий, **fukaku naru** — становиться глубоким, **углубляться; fukaku suru** — делать глубоким, **углублять.**

**tenki ga waruku narimashita** — погода стала плохой (ухудшилась).

**ame ga michi wo waruku shimashita** — дождь ухудшил (сделал плохой) дорогу.

**§ 13.** Глаголы **naru** и **suru** после **taigen'a** с частицей **ni** соответствуют оборотам — становиться (кем, чем), делать (кем, чем).

а) **tomodachi ga byōki ni narimashita** — товарищ заболел (стал больным)

б) **nihon wa manshū wo shokuminchi ni shita** — Япония сделала Манчжурию колонией.

## Косвенное дополнение совместного действия.

**§ 14.** Косвенное дополнение, выражающее совместное действие, образуется при помощи частицы **to** или оборотов: **to issho ni, to tomo ni,** которые ставятся после **taigen'a.**

а) **ani wa tomodachi to kaerimashita** — старший брат вернулся с товарищем;

б) **Petorof san wa Iwanof san to tomo ni benkyō shimasu** — Петров занимается вместе с Ивановым.

# 第五課　滿洲占領（エンゼツ）

同志ショクン！

一九三一年ノ九月十九日　日本ハ　滿洲ヲ占領シタ。　ソレカラ二年ホド經ツタ。　ソノ二年ハ勞働者農民ノ鬪爭ノ年デアツタ。

滿洲政府ノシユケンハ日本ノ手ニアル。　一九三二年ノ二月五日、日本軍ハ　ハルピンニ入ツタ。　ソウシテ　滿洲ハ　日本ノ植民地ニナツタ。

日本軍ハ　ソヴイエツト國境マデ　進ンダ。　滿洲ノ占領ハ　戰爭ノ始リダ。

イツタイ、何ノ爲ニ戰爭ヲ始メタカ、答ハ　キハメテ　明カダ。

日本ハ　植民地カクトクノ爲ニ　戰爭ヲ始メタ。

盟起足我帝主義敵資運動送又砲飛關兄弟命令

ソヴエット同盟コウゲキノ爲ニ戰爭ヲ起シタ。支那ソヴエットアッパクノ爲ニ足場ヲツクッタ。我々ハ戰爭ヲノゾマナイ。ソレデ我々ハ滿洲ノ勞働者農民トトモニ帝國主義者ト闘ハナケレバナラナイ。滿洲勞働者農民ノ敵ハ我々ノ敵ダ。ソレハ日本ト支那ノ資本家ヤ地主ダ。日本ノ帝國主義者ハ滿洲ノパルチザン運動ヲアッパクスル爲ニマス〳〵軍隊ヲ送ル。コノ間又砲兵隊ヲ送ッタ。日本帝國主義者ハ飛行機ヤ機關銃ヤ戰車デ滿洲ノイナカヲゼンメツスル。我々ノ兄弟ヲタクサンコロス。ダガ、ツノスベテノブキハ誰ノ手ニアルカ。日本勞働者農民ノ手ニアル。日本帝國主義者ハ我々ヲ自分ノブキニスル。我々ハ資本家ノ命令デ自分タチノ兄弟ヲコロサナケレバナラナイ。何ノ爲ニコロサナケレバナラナイカ。國家

ノ爲カ。イヤ、ソウデハナイ。ソレハ大キナウソダ。資本家ヤ地主ノ爲ダ。

同志ショクン！

我々ハ　ソノブキヲ　日本ノ帝國主義者ニ向(ム)ケナケレバナラナイ。勞働者農民ノクラシハ　サイキンコトニ惡(ワル)ク、ナツタ。ストライキノ波(ナミ)ガ高クナツタ。ダガ白色(ハクショク)テロモ　ツヨクナツタ。

我々ハ　コノブルジョアノ白色テロヲ　オソレナイ。我々ハ滿洲ノ兄弟ヲ　タスケナケレバナラナイ。

支那カラ　手ヲ引ケ！

ソヴエット同盟ヲ　守レ！

支那ソヴエット　バンザイ！

赤軍　バンザイ！

## *daĭ go ka*

## jibiki

| | | |
|---|---|---|
| 1. akiraka(na) | 明カ(ナ) | ясный, светлый |
| 2. appaku | | подавление |
| 3. ashiba | 足場 | плацдарм |
| 4. banzai | | да здравствует, ура |
| 5. buki | | оружие |
| 6. burujoa | | буржуазия |
| 7. dōshi shokun | 同志ショクン | товарищи |
| 8. enzetsu | | речь |
| 9. gun | 軍 | армия |
| 10. guntai | 軍隊 | войска |
| 11. hakushokutero | 白色テロ | белый террор |
| 12. hiku | 引ク | тянуть |
| 13. hodo | | степень, около |
| 14. hōheitai | 砲兵隊 | артиллерийская часть |
| 15. inaka | | деревня |
| 16. ittai | | в общем, одним словом |
| 17. iya | | нет |
| 18. jibun | 自分 | сам |
| 19. jinushi | 地主 | помещик |
| 20. kakutoku | | приобретение захват, овладение |
| 21. kikanjū | 機關銃 | пулемет |
| 22. kiwamete | | крайне, весьма |

| | | |
|---|---|---|
| 23. kokka | 國家 | государство, |
| 24. kokkyō | 國境 | граница |
| 25. kono aida | コノ間 | недавно |
| 26. korosu | | убивать |
| 27. kotaeru | 答ヘル | отвечать |
| 28. koto ni | | особенно |
| 29. kurashi | | жизнь |
| 30. kyōdai | 兄弟 | братья |
| 31. manshū | 滿洲 | Манчжурия |
| 32. masu-masu | | все более и более |
| 33. meirei | 命令 | приказ |
| 34. mukeru | 向ケル | направлять |
| 35. nami | 波 | волна |
| 36. nozomu | | желать |
| 37. okosu | 起ス | поднимать, начинать |
| 38. okuru | 送ル | посылать |
| 49. osoreru | | бояться |
| 40. seifu | 政府 | правительство |
| 41. senryō | 占領 | захват |
| 42. sensha | 戰車 | танк |
| 43. shihonka | 資本家 | капиталист |
| 44. shokuminchi | 植民地 | колония |
| 45. shuken | | власть |
| 46. sō | | так |
| 47. subete | | всё |
| 48. sutoraiki | ストライキ | забастовка |
| 49. tasukeru | | помогать |
| 50. tatakau | 鬪フ | бороться |
| 51. tatsu | 經ツ | проходить, истечь |
| 52. te | 手 | рука |
| 53. teikokushugi-sha | 帝國主義者 | империалист |
| 54. teki | 敵 | враг |

| | | |
|---|---|---|
| 55. **tōsō** | 闘争 | борьба |
| 56 **tsukuru** | | делать; производить |
| 57. **tsuyoi** | | сильный |
| 58. **undō** | 運動 | движение |
| 59. **uso** | | ложь |
| 60. **wareware** | 我々 | мы |
| 61. **zenmetsu** | | уничтожение |

## *dai roku ka — 6-е задание.*

# Bunpō

### Косвенное дополнение причины

§ 1. В простом распространенном предложении слово категории **taigen,** являющееся косвенным дополнением причины, требует после себя частицу **de**.

1. **anohito wa byōki de shinimashita** — он умер **из-за болезни** (по болезни).

2. **Ame de michi ga waruku narimashita** — **из-за дождя** дороги ухудшились.

### Косвенное дополнение цели

§ 2. Для обозначения косвенного дополнения цели после **taigen'a** ставится частица **ni.**

1. **gakusei wa benkyō ni ikimasu** — студенты пошли на занятия.

2. **watakushi tachi wa sanpō ni ikimashita** — мы ходили на прогулку.

§ 3. Частица **ni** может следовать после 2-й основы глагола. В этом случае 2-я основа глаголов соответствует отглагольному существительному (**hanasu** — разговаривать, **hanashi** — разговор, **yasumu** — отдыхать, **yasumi** — отдых) и является косвенным дополнением к сказуемому глаголу.

1. **otōsan wa byōki de hataraki ni ikimasen deshita** — отец из-за болезни не пошел **на работу.**

Но это существительное, хотя и опредмеченное, все же сохраняет понятие действия и может управлять другими членами предложения; в этом случае оно переводится по-русски неопределенным наклонением.

2. **hon wo kai ni ikitai desu** — хочу пойти **купить** книгу.

3. **sensei to hanashi ni kimashita** — пришел, чтобы **поговорить** с учителем.

### Деепричастие прошедшего времени.

§ 4. Деепричастие прошедшего времени у глаголов как 1-го, так и 2-го спряжений, образуется посредством наращения суффикса **te** на 2-ю основу. При этом у глаголов 1-го спряжения происходят фонетические изменения, аналогичные тем, которые имели место при образовании прошедшего времени (см. задание № 5, § 6).

1-ая группа
- **matsu** — ждать; **matte** — ожидая, прождав.
- **mamoru** — защищать; **mamotte** — защищая, защитив.
- **omou** — думать; **omotte** — думая, подумав.

2-я группа
- **yomu** — читать, **yonde** — читая, прочитав.
- **tobu** — летать, **tonde** — летая.
- **shinu** — умирать, **shinde** — умирая.

3-я группа
- **hataraku** — работать, **hataraite** — работая, проработав.
- **isogu** — спешить, **isoide** — спеша.

4-я группа
- **hanasu** — рассказывать, **hanashite** — рассказывая, рассказав.

§ 5. Если в предложении имеется несколько глагольных сказуемых, все они, кроме последнего сказуемого, ставятся в деепричастной форме. Сказуемое в деепричастной форме называется **незаключительным** сказуемым, последнее же сказуемое называется **заключительным**.

**hirumeshi wo tabete uchi e kaerimusu** — пообедав, вернусь домой.

**nihon wa manshū wo senryō shite parutizan undō wo appaku shite imasu** — Япония, захватив Манчжурию, подавляет партизанское движение.

§ 6. В тех случаях, когда глагольную форму на **te** неудобно перевести на русский язык деепричастием прошедшего времени, возможно передать эту форму деепричастием настоящего времени. Выражение **tatte hanasu** — „встав рассказывать“, возможно передать и словами „стоя рассказывать“.

§ 7. Форма глагола, выражающая длительное действие образуется присоединением вспомогательных глаголов **iru** или **oru** (быть) к деепричастию основного глагола.

Длительным действием называется действие или состояние, длящееся в данный момент или длившееся в прошлом.

1. **roku ji kara kuji made yonde imashita** — с 6 часов до 9 часов читал.

2. **anata wa nani wo shite imasu ka** — что вы делаете (сейчас).

3. **kyō no nikka wo junbi shite imasu** — готовлю сегодняшнее задание.

§ 8. С глаголами, выражающими движение или процесс (развертываться — **hirogaru**, развиваться — **hatten suru**, повышаться — **takamaru** и т. д.), в качестве вспомогательных глаголов для выражения длительного действия часто употребляется глагол **iku** — идти.

**kakumei undō ga hirogatte iku** — революционное движение развертывается (в настоящий момент и продолжает развертываться).

## Форма субъективной возможности

§ 7. Эта форма образуется присоединением оборота **koto ga dekiru** к 3-й основе глагола. В этом случае глагол с оборотом **koto ga dekiru** (**dekimasu, dekimasen, dekimashita** и т. д.) означает „мочь“, „быть в состоянии“, и соответствующие отрицательные формы — „не мочь“, „не быть в состоянии“ и т. д.

1. **kono kanji wo kaku koto ga dekimasen** — этот иероглиф написать не могу.

**2. sekigun wa teki no kōgeki wo gekitai suru koto ga dekimausu** — Красная армия сможет дать отпор нападению врага.

## Отрицательная форма повелительного наклонения.

§ 8. Для образования отрицательной формы повелительного наклонения нужно присоединить к 3-й основе суффикс **na**. Эта форма выражает приказание в грубой форме или лозунговое обращение.

1. **osoreru na** — не бойся!
2. **yu na** — не говори!

## Форма желательности

§ 9. Эта форма образуется присоединением суффикса **tai** ко 2-й основе глаголов обоих спряжений.

Суффикс **tai**, также как и суффикс **nai**, изменяется анолично японским прилагательным.

1. **Sanpo ni ikitai** — хочу итти гулять.
2. **Anata to benkyō shitaku arimasen** — я не хочу с вами заниматься.

活横濱附近皆知露父母晩以土拂町賃銀

# 第六課 日本勞働者ノ生活

私ハ勞働者デス、今ハ横濱附近ノ工場デ働イテヰマス。皆サンハ勞働者ノ生活ヲヨク知ッテヰルデセウ。コトニ日本ノ勞働者ト農民ノクラシガハッキリ分ッテヰルデセウ。私ハ日露戰爭ノ前ニ農民ノ家デ生レマシタ。父ハ母ト朝カラ晩マデハタケデ働イテヰマシタ。日本デハ半分以上ノ土地ガ地主ノ手ニアッテ、シュウカクノ半分以上ハ地主ニ拂ハナケレバナリマセン。

一九一五年ニハ私ハ附近ノ小サナ町ヘ行キマシタ。ソノ時ハ十一デシタ。ソノ町デ小サナ工場ノ勞働者ニナリマシタ。工場デハ毎日十時間働イテワヅカナ賃銀ヲモラッテヰマシタ。

マモナク大戰爭ガ始リマシタ。戰爭デ日本ノ資本家ハタクサン金ヲモウケマシタ。アチコチニ新シイ工場ガ出來マシタ。我々ノ小サナ工場デモ二百人ノ勞働者ガ四百五十人ニナリマシタ。新シイ機械モタクサン來マシタ。所ガ勞働時間ハマス〲長クナリマシタ。サクシュハ日一日トヒドクナリマシタ。勞働者ハヒジョウニ不滿デシタ。アル日ストライキヲ起シマシタ。勞働者ハ皆工場ノ前ニ集ッテ來マシタ。ソノ時、誰カガ一人一人ニビラヲクバリマシタ。一人ノ勞働者ガ大キナコエデエンゼツヲ始メマシタ。

「ショクン！我々ハ資本家ノヒドイサクシュニ反對シナケレバナラナイ。資本家ハ我々ノ手デ金ヲモウケル！我々ノ勞働デゼイタクナ生活ヲシテヰル。資本家ノサクシュデ我々ノクラシハ惡クナッタ。會社ハ我々ヲバカニシテヒドクサクシュスル。」

「ソウダ！ ソウダ！ 本當(トウ)ダ！ 會社ガ惡イ」

アチコチデ 皆ガ ドナリマシタ。

「兄弟タチ！ シッカリシロ！ ケイカンガ來タゾ！ ガンバレ！」誰カガ後(ウシロ)デドナリマシタ。

間モナク ケイカンガ 出テ來マシタ。 オホサハギガ 始リマシタ。

「ケイカン・ヲ オソレルナ！」

「ヤツラト 闘(タタカ)ヘ！」

「ビラヲ カクセ！」

皆ガドナリマシタ。 勞働者ハ ガンコニ 對抗(コウ)シマシタ。 ケイカンハ 勞働者ノ力(チカラ)ヲ オソレテ、退(シリゾ)キマシタ。 勞働者ハ インターナショナルヲウタッテ デモニ 出マシタ。

ソレハ 私ノ第一ノケイケンデシタ。 ソノ時全(ゼン)國ニ ストライキノ波ガ高(タカ)マッテ行キマシタ。 都市デハ 勞働者ガ ガンコニ 資本家ト 闘ッテ ヰマ

シタ。イナカデハ農民運動ガマス〱ヒロガッテ行キマシタ。私ハソノ時マダワカ者デシタ。シカシソノ闘爭ガヨク分ッテヰマシタ。我ガ工場ノストライキハ一ケ月ヅツキマシタ。ケッキヨク勞働者ガカチマシタ。ソノ後私ハ又ソコデ二年グラヰ働キマシタ。一九二一年ニ、入營シマシタ。ソレハチヨウドロシアノ極東ヘノ出兵ノ時デシタ。日本ノブルジヨアハ極東ヘタクサン軍隊ヲ送リマシタ。天皇ノ命令デ我ガ步兵第三聯隊モウラジオヘ出マシタ。ソノ時極東デハパルチザンノ運動ガ、ヒロガッテヰマシタ。

シベリヤノ勞働者ト農民ハガンコニ帝國主義者ト闘ヒマシタ。

我々ハ資本家ノ爲ニ自分ノ兄弟ヲコロサナケレバナリマセンデシタ。

私ニハソレガヨク分ッテヲリマシタ。ソレデ機會ヲ見テ兵隊ニ出兵ノ意味ヲ說明シマシタ。ウラジヲデハスグニロシヤ語ガ上手ニナリマシタ。友ダチニソヴェットノ話ヲシマシタ。兵隊ハ皆ナ不

滿デシタ。　資本家ノ爲ニ　ロシヤノ　勞働者農民ヲ　コロシタクアリマセンデシタ。　ケツキヨク　一九二二年ニ　日本政府ハ極東カラテツ兵(ペイ)シマシタ。　私モ日本へ歸(カヘ)ツテ來マシタ。　チヨウド　ソノ前ニ父ガナクナリマシタ。　食物(タベモノ)ハ何モアリマセンデシタ。　トテモ　コマツテヲリマシタ。　ソレデ友ダチハ母ヲタスケテクレマシタ。　ケレドモ金ガ不足(ソク)デ十分(ジユウブン)ニ　タスケル事(コト)ガ　出來マセンデシタ。　ソレデ母ハヒドイビヤウキニナリマシタ。　ソウシテビヤウキデシニマシタ。　私ハ又イナカヲハナレテ、都市ニ來マシタ。　長イ間失業(シツギヨウ)シテヲリマシタ。　ケツキヨク横濱ノ附近ノ工場デ仕事(シゴト)ヲ見ツケマシタ。　今モソノ工場デ働イテヰマス。

## *dai roku ka*

## jibiki

| | | |
|---|---|---|
| 1. achi kochi | | здесь, там, повсюду |
| 2. aruhi | アル日 | однажды |
| 3. baka ni suru | | издеваться |
| 4. bira | | листовка, прокламация |
| 5. byōki | | болезнь |
| 6. chichi | 父 | отец |
| 7. chikara | 力 | сила |
| 8. chingin | 賃銀 | зарплата |
| 9. chōdo | | как раз, точно |
| 10. demo | | демонстрация |
| 11. donaru | | кричать |
| 12. fukin | 附近 | окрестности |
| 13. fuman | 不滿 | недовольство |
| 14. fusoku | 不足 | недостаток |
| 15. ganbaru | | держаться |
| 16. ganko ni | | упорно |
| 17. haha | 母 | мать |
| 18. hakkiri | | точно, ясно |
| 19. hanbun | 半分 | половина |
| 20. hanareru | | удаляться |
| 21. hantai suru | 反對スル | протестовать |
| 22. harau | 拂フ | платить |
| 23. hatake | | поле |
| 24. hidoi | | ужасный |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 25. | hi ichi nichi to | 日一日 | с каждым днем |
| 26. | hirogaru | | расширяться |
| 27. | hitori | 一人 | один человек |
| 28. | hontō | 本當 | правда, правильно |
| 29. | imi | 意味 | значение |
| 30. | ījo | 以上 | свыше |
| 31. | jikan | 時間 | время |
| 32. | jōju | 上手 | искусный, ловкий |
| 33. | jubun | 十分 | достаточно |
| 34. | kaisha | | К°, общество |
| 35. | kakusu | | прятать |
| 36. | kane | 金 | деньги |
| 37. | katsu | | побеждать |
| 38. | kikai wo miru | 機會ヲ見ル | пользоваться случаем |
| 39. | keikan | | полиция |
| 40. | keiken | | опыт |
| 41. | kekkyoku | | в конце концов |
| 42. | koe | | голос |
| 43. | komaru | | затрудняться |
| 44. | kubaru | | раздавать |
| 45. | kyokutō | 極東 | Дальний Восток |
| 46. | machi | 町 | город |
| 47. | mamonaku | 間モナク | вскоре |
| 48. | mitsukeru | | найти |
| 49. | mōkeru | | наживать |
| 50. | morau | | получать |
| 51. | nagai aida | 長イ間 | в течение долгого времени |
| 52. | nichiro | 日露 | Япония и Россия |
| 53. | ōsawagi | | шум, замешательство |
| 54. | rentai | 聯隊 | полк |
| 55. | sakushu | | эксплоатация |
| 56. | seikatsu | 生活 | жизнь |
| 57. | setsumei suru | 說明スル | объяснять |

| | | |
|---|---|---|
| 58. shigoto | 仕事 | дело, работа |
| 59. shikkari suru | | быть на чеку |
| 60. shinu | | умирать |
| 61. shirizoku | 退ク | отступать |
| 62. shiru | 知ル | знать |
| 63. shitsugyō | 失業 | безработица |
| 64. shūkaku | | урожай, сбор, жатва |
| 65. shuppei | 出兵 | интервенция, посылка войск |
| 66. sugu | | вскоре, немедленно |
| 67. tabemono | 食物 | пища, еда |
| 68. taikō suru | 對抗スル | сопротивляться |
| 69. takamaru | 高マル | повышаться |
| 70. tennō | 天皇 | император |
| 71. teppei suru | テツ兵スル | отзывать войска |
| 72. tochi | 土地 | земля |
| 73. tokoro ga | | однако |
| 74. tsuzuku | | продолжаться |
| 75. utau | | петь |
| 76. wakamono | ワカ者 | молодой человек |
| 77. wazuka(na) | | незначительный |
| 78. yatsu (yatsura —множ. числю) | | тип, субъект |
| 79. zeitaku | | роскошь |
| 80. zenkoku | 全國 | вся страна |

## *Dai shichi — dai hachi ka — 7-е и 8-е задания.*

# Бunpō

### Повелительное наклонение

§ 1. Повелительное наклонение (помимо форм, о которых говорилось в задании № 5), выражающее просьбу, образуется путем присоединения к деепричастной форме главного глагола вспомогательного глагола — **kudasai** (**kudasai** является формой повелительного наклонения глагола **kudasaru** — снизойти, давать).

**mizu wo motte kite kudasai** — принесите воды.

**ashita kite kudasai** — приходите завтра.

§ 2. Повелительное наклонение, выражающее просьбу, образуется также посредством наращения на 2-ю основу главного глагола вспомогательного глагола **nasai** (**nasai** — является формой повелительного наклонения от глагола **nasaru** — делать), причем основному глаголу предшествует префикс **o** или **go**-

**okakenasai** — садитесь;

**oyasuminasai** — спокойной ночи.

Примечание: Префиксы **o** или **go** употребляются для выражения почтительности в отношении предметов, обстоятельств, или лиц, о которых идет речь. В большинстве случаев эти префиксы ставятся при обращении ко 2-му лицу, тем самым часто заменяя личное местоимение. Префикс **o** ставится большей частью при словах чисто японского происхождения, а префикс **go** — перед словами китайского происхождения.

**otaku wa doko desu ka** — где **ваш** дом?

**gokenkō wa ikaga desu ka** — как **ваше** здоровье?

### Обороты разрешения (объективной возможности) и запрещения

§ 3. Оборот объективной возможности есть такое выражение, в котором совершение действия не зависит (субъективно) от говорящего или для совершения которого требуется **разрешение** другого лица. В русском языке часто трудно уловить оттенок между выражениями субъективной возможности и объективной возможности, например в предложении: **Теперь он может читать японскую газету** заключены два смысла, а именно:

1. Теперь он (выучив иероглифы) может (**в состоянии**) читать японскую газету (форма субъективной возможности), ima anohito wa nihongo no shinbun wo yomu **koto ga dekimasu**.

2. Теперь **он может (ему разрешается)** читать японскую газету (форма объективной возможности), ima anohito wa nihongo no shinbun wo yonde **mo yoroshii**.

Форма объективной возможности образуется путем присоединения к деепричастию прошедшего времени частицы **mo** и прилагательного **yoi, yoroshii, ii** — хороший.

kyōshitsu ni **haitte mo yoi** desu — можно войти (или войдите) в аудиторию.

tabako wo nonde **mo yoroshii** desu ka — можно ли закурить?

ashita gakkō ni ko**nakute**[1] **mo yoroshii** — завтра можно (можете) не приходить в школу.

watakushi wa yoma**nakute mo ii** desu ka — можно ли мне не читать?

§ 4. Форма запрещения образуется путем присоединения к деепричастию прошедшего времени частицы **wa** и **taigen'a dame** (нельзя, не годится) или оборота **ikemasen** (нельзя).

коко **e haitte wa ikemasen** — сюда входить нельзя.

ōkina koe de **hanashite wa dame** desu — нельзя говорить громко.

gakkō e ika**nakute wa dame** desu — нельзя не идти в школу (т. е. должно идти).

В разговоре ... **te wa** часто сокращается в **cha**.

Osoku kae**tcha** ikemasen — нельзя поздно возвращаться.

## Степени сравнения

§ 5. Конструкции фразы для выражения степени сравнения различны:

а) Сравниваемое выделяется частицей **wa** или **ga**, а то, с чем (кем) сравнивают, требует после себя служебное слово **yori** — чем. После **yori** может следовать усилительная частица **mo**.

**hikōki wa jidōsha yori** (mo) **hayai** desu ka — быстрее-ли самолет автомобиля?

б) Можно то, с чем сравнивают (т. е. слово со служебным словом **yori**), поставить раньше сравниваемого. В этом случае конструкция изменится, причем сравниваемое будет иметь еще служебное слово **hō** — сторона

eigo **yori** nihongo **no hō** ga muzukashii — японский язык труднее английского языка

в) **yori** может не иметь перед собой сравниваемого предмета:

**yori** tsuyoku benkyō shimashō — будем заниматься еще сильнее.

г) **yori** может стоять и после глаголов, причем после сравниваемого глагола следует служебное слово **hō**:

**ikanai yori** iku **hō** ga ii desu — лучше идти, **чем не итти**.

д) При сравнении двух предметов употребляется также служебное слово **hodo** (самостоятельное значение — степень), которое ставится после того слова, с которым сравнивают.

kyō mo kinō **hodo** samui desu — сегодня **так же холодно, как и** вчера.

---

[1] Nakute — деепричастная форма от отрицания **nai**

eigo wa nihongo **hodo** muzukashikunai — английский язык **не так** трудн, **как** японский.

mosukō **hodo** yoi tokoro wa nai — нет места лучше, чем Москва.

## Глагол в качестве определения.

§ 6. По японски глаголы, когда они являются определением к **taigen'у**, должны быть поставлены перед тем словом, которое определяется, причем глагол в этом случае употребляется либо в настоящем времени, либо в прошедшем времени, заменяя отсутствующие в японском языке формы причастия. Таким образом, когда глагол стоит перед **taigen**'ом, он должен переводиться либо причастием прошедшего, или настоящего времени, в зависимости от контекста, либо при помощи союзных слов: „который", „какой" и т. д.

**kinō moratta tegami wo yomimashita ka** — читали-ли вы **письмо, полученное** (которое получили) вчера?

**asuko ni suwatte iru hito wa gunjin desu** — человек, **который там** сидит, — военный.

§ 7. В таком-же порядке может быть определением и целое предложение; тогда глагол будет являться сказуемым определительного предложения и иметь перед собой другие члены предложения.

**higashi e tonde itta hikōki wa teki no hikōki desu** — самолет, который улетел на восток, — самолет противника.

**ōsaka no kōjō de hataraku rōdōsha wa sutoraiki wo okoshita** — рабочие, работающие на Осакских заводах, подняли забастовку.

§ 8. Если после сказуемого-глагола в настоящем или прошедшем времени поставить **sō desu**, то мы получим следующий оборот:

sensei ga kuru **sō desu — говорят, что** учитель придет.

Kono mondai wa kimatta **sō desu** — **говорят, что** этот вопрос решен.

# 第七―八課　會議(ギ)

議長、諸君(ショクン)！　チヤクセキシテ下(クダ)サイ、　三日(ミッカ)前二人(フタリ)ノ同志ガ　ソヴエツトロシヤカラ歸ッテ來マシタ。モスコーノ十月革命記念祭(カクメイキネンサイ)ニ行ッテ來マシタ。ソシテソヴエツトヲヨク見テ來マシタ。ドウゾ皆サン聞キタイ事(コト)ヲ聞イテ下サイ。何ヲ聞イテモヨロシイデス。例(タト)ヘバ勞働者農民ノ生活トカ、赤軍ノ話トカ、女工(ジョコウ)ノ生活トカヲ聞イテ下サイ。

中村(ナカムラ)、デハ、第一ニ日本トソヴエツト同盟デハ勞働者ノ生活ハ何(ド)ノグラヰノ違(チガ)ヒガ有リマスカ。

島田(シマダ)、ソヴエツトロシヤデハスデニ七時間勞働制(セイ)デス。勞働者ト農民ハ毎日、ユカイニ働イテヰマス。ソヴエツトロシヤデハ五ケ年計劃(ケイカク)ガヒ

ジヨナセイコウヲ上ゲテヰマス。ソレデ失業者ハ一人モヰマセン。ソヴエット同盟ハ世界デ唯一ノ勞働者農民ノ國デ有リマス。ソレデソヴエット同盟ノ勞働者農民ノ生活ハ日本ヨリズツトヨイデス。勞働者農民ハ強ク團結シテ社會主義社會ノ建設ヘノ道ヲ進ンデヰマス。日本デハ合法的ニソノ事ヲ話ス事ガ出來マセン。ロシヤノ新聞ヲ讀ム事ガ出來マセン。日本デ　ユカイニゼイタクニクラシテヰルヤツハ　我々勞働者デハ有リマセン。

森、ソヴエット女工ノ賃銀ト日本女工ノ賃銀ト何方ガ高イデスカ。

島田、ソウデスネ、僕ハソノ問題ニハツキリ答ヘル事ガ出來マセン、ソレハ田中君ガ僕ヨリヨク知ツテヰマス。ソレデアノ方ニ聞イテ下サイ。

田中、ソレハソヴエットノ方ガズツト高イデス。ソノ外ニソヴエットノ女工ハ日本ノ女工ト違ツテ全ク自由デス。勞働時間モタツタ七時間デ

ス。日本ノ方ガズット長イデスネ。

川村、一寸、アノ……赤軍ニツイテ話シテ下サイマセンカ。赤軍ハ何時出來マシタカ。

島田、赤軍ハ一九一八年ニ生レマシタ。ソノ時ハ各方面ニ資本家ヤ地主ノ反動ノ波ガ高マツテヰマシタ。ソノ反動ト反革命ノカイメツノ爲ニソヴエット政府ハ赤軍ヲ組織シマシタ。

川村、今ハ兵役制度ハ徴兵制デスカ。

島田、エ、徴兵制度デス。

川村、ヤハリ二十一歳ダソウデスネ。

山田、一寸、コノ間、日本ノ將校カラ赤軍ノ事ヲ聞キマシタ。彼ノ人ハア、チラノ閲兵式ヲ見タサウデス。ソノ時ハヤハリ日本ノ軍隊ニクラベテ、ソヴエットノ方ガ一般ニオトツテヰタサウデス。所ガ今デハズット强クナツタソウデスネ。

島田、サウデス。大戰前ノドイツノ軍隊ヨリ強イサウデス。

小林、日本ノアル參謀本部ツキノ軍人カラコウイフ話ヲ聞キマシタ。今ノロシヤ陸軍程オソロシイ者ハナイ。今ノ赤軍ノ武裝ハ五年前ノ武裝ヨリズット強イ。彼等ハ同一ノカタイ信念ヲ持ッテヰル。コレハ日本ノ軍人ノ話デス。

山本、赤軍ハ勞働者農民ノ軍隊ダサウデス。ソレハドウイフ意味デスカ。

島田、第一ニ赤軍ハ勤勞大衆ノ利益ヲ守ッテヰル軍隊デス。ブルジヨアヤ地主ノ利益ハ守リマセン。第二ニ赤軍ニハ勞働者ヤ農民ダケガ入ル事ガ出來マス。一兵士カラ一バン上ノ師團長マデ皆ガ勞働者農民出身デス。

同志ヴオロシロフモ勞働者出身デス。

山本、中々、日本ト違ッテヰマスネ。日本ノ軍隊デハ將校ハホトンド皆ガ資本家ヤ地主ノムスコデスネ。

島田、エヽ、ソウデス。ダカラ赤軍ハ勞農赤軍デアリマス。

森田。兵役年限ハ何ノグラヰデスカ。

島田、一年ト二年デス。ソレカラ赤軍ハ勤勞大衆トミツセツナ關係ヲ持ツテヰル。例ヘバ時々赤軍兵士ハソヴホーズヤコルホーズ等ニ行ッテ仕事ヲタスケテヰマス。

森田、青年ノ爲ニ赤軍程ヨイ學校ハナイサウデスネ。

島田、エ、ソレハサウデス。ロシヤノ赤軍ハ單ナル軍隊デハアリマセン。同時ニ學校デアリマス。私ハロシヤデ何時カ或ル赤軍兵士ノカバンノ中ヲ見マシタ。ソノ中ニハ色々ナ社會學ノ本ト政治ノ本ガ入ッテ居リマシタ。兵營内デハツネニ政治キヨウイクヲヤッテヰマス。赤軍ニハ讀ミ書キノ出來ナイ人ハホトンド一人モヰマセン。ダカラロシヤノ軍隊ハイッソウ强イデス。

小林、ソヴエットト海軍ト日本海軍ト何方ガ强イデスカ。ソヴエットノ海軍

ハ陸軍程強クナイサウデスネ。

森田、サウデスネ。僕ハ海軍ノ事ハヨク知ツテヲリマセン。シカシアル日本ノ將校ノ話デハソヴエツト海軍ハ日一日ト強クナツテ行クソウデス。

議長、マダシツモンハタクサンアルデセウ。シカシ時間ガアリマセンソレデ今日ハコレデ閉(ヘイ)會シマス。マタ明後(ゴ)日ツヾケマセウ。

## *dai shichi dai hachi ka*

## jibiki

| | | |
|---|---|---|
| 1. achira | | там |
| 2. ageru | 上ゲル | дать, давать (вежливо: преподносить) |
| 3. amari | | чересчур, слишком |
| 4. anokata | アノ方 | он, она, та сторона |
| 5. aru | | некоторый |
| 6. boku | 僕 | я |
| 7. busō | 武裝 | вооружение |
| 8. chakuseki suru | | занять место |
| 9. chigau | 違フ | отличаться, ошибаться |
| 10. chotto | 一寸 | немного |
| 11. chōhei | 徵兵 | рекрут. набор |
| 12. da kapa | | поэтому |
| 13. danketsu | 團結 | соединяться |
| 14. dochira | | где, который (из двух) |
| 15. doitsu | | Германия |
| 16. dōitsu | 同一 | одинаковый |
| 17. dōji ni | 同時ニ | одновремено, в то же время |
| 18. dōzō | | пожалуйста |
| 19. dono | 何ノ | какой |
| 20. eppeishiki | 閱兵式 | парад |
| 21. gaku | 學 | наука |

| | | |
|---|---|---|
| 22. gichō | 議長 | председатель |
| 23. gohōteki ni | 合法的ニ | легально |
| 24. handō | 反動 | реакция |
| 25. hankakumei | 反革命 | контрреволюция |
| 26. heieki | 兵役 | военная служба |
| 27. heikai suru | | закрыть собрание |
| 28. heishi | 閉會スル | солдат, боец |
| 29. hodo | 程 | степень |
| 30. hotondo | | почти |
| 31. hōmen | 方面 | сторона, район |
| 32. jiyū | 自由 | свобода |
| 33. jokō | 女工 | работница |
| 34. ippan | 一般 | в общем |
| 35. issō | | больше, гораздо |
| 36. kaigun | 海軍 | морские силы, флот |
| 37. kaimetsu | | уничтожение |
| 38. kaku | 各 | каждый, различный |
| 39. kakumei | 革命 | революция |
| 40. kankei | 關係 | отношения, связь |
| 41. kare (karera) | 彼(彼等) | он (они) |
| 42. katai | | твердый |
| 43. keikaku | 計畫 | план |
| 44. kensetsu | 建設 | строительство |
| 45. kiku | 聞ク | слышать |
| 46. kinen | 記念 | годовщина, юбилей |
| 47. kinrōtaishū | 勤勞大衆 | трудящиеся массы |
| 48. kōyū | | такой, подобный |
| 49. kuraberu | | сравнивать |
| 50. kyōiku | | воспитание, образование |
| 51. mattaku | 全ク | совершенно |
| 52. mikka | 三日 | 3 дня, 3-е число |
| 53. missetsuna | | тесный |

| | | |
|---|---|---|
| 54. mondai | 問題 | вопрос, проблема |
| 55. mono | 者 | лицо, личность |
| 56. motsu | 持ツ | иметь |
| 57. musuko | | сын, сыновья |
| 58. myōgonichi | 明後日 | после завтра |
| 59. nakanaka | 中々 | довольно, довольно-таки, весьма |
| 60. nengen | 年限 | срок |
| 61. ... ni tsuite | | относительно |
| 62. osoroshii | | страшный |
| 63. otoru | | уступать |
| 64. rieki | 利益 | интерес, выгода, польза |
| 65. rikugun | 陸軍 | сухопутная армия |
| 66. sai | 祭 | празднование |
| 67. sai | 歳 | лета, возраст |
| 68. sanbōhonbu | 參謀本部 | ген. штаб, глав. штаб |
| 69. sei (seido) | 制,(制度) | система |
| 70. seiji | 政治 | политика |
| 71. seikō | | успех |
| 72. sekai | 世界 | мир |
| 73. sekigunheishi | 赤軍兵士 | красноармеец |
| 74. seinen | 青年 | молодежь |
| 75. shakai | 社會 | общество |
| 76. shakaishugi | 社會主義 | социализм |
| 77. shidan | 師團 | дивизия |
| 78. shinnen | 信念 | убеждение |
| 79. shitsumon | | запрос, вопрос |
| 80. shōkō | 將校 | офицер |
| 81. shusshin | 出身 | происхождение, выходец |
| 82. soshiki suru | 組織スル | организовать |
| 83. soshite | | и |
| 84. sudeni | | уже |
| 85. tatoeba | 例ヘバ | например |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 86. | taisen | 大戰 | великая война |
| 87. | taishū | 大衆 | массы |
| 88. | tannaru | 單ナル | простой |
| 89. | tatta | | только |
| 90. | ... tsuki | | при... |
| 91. | tsuneni | | постоянно |
| 92. | yuiitsu | 唯一 | единственный |
| 93. | yukai ni | | радостно |
| 94. | zutto | | значительно |

## *Dai ku ka — 9-ое задание*

# Випро̄

§ 1. Если сказуемым главного предложения являются глаголы говорения, думания, а перед ними стоит частица **to**, получается конструкция такого типа как: думаю что..., слышал, что... сказал, что и т. д., сказуемое же придаточного предложения употребляется в настоящем или прошедшем времени без **masu**. Эта же конструкция применяется при цитировании, причем в тексте цитируемые слова выделяются ковычками.

1. **anohito wa Mosukō ni kaette kita to omou**
   — думаю, что он вернулся в Москву
2. **byōki ja nai ka to omotte iru**
   — (я) думаю — не болен ли?
3. **shōkō wa ki we tsuke to sakenda**
   — офицер закричал: „смирно!."
4. **anohito wa kyō kuru to iimashita**
   — он сказал, что сегодня придет.

§ 2. Для образования вероятного — будущего времени без **masu** (т. е. без **mashō**) нужно присоединить к первой основе глаголов 1-го спряжения „**u**". Причем, так как эта основа у глаголов 1-го спряжения оканчивается на слоги **a no dan**, то при соединении с „**u**" происходит образование долгого звука **ō**.

**yuka + u = yukō** — вероятно пойду
**kaera + u = kaerō** —„— вернусь

Для глаголов 2-го спряжения вместо **u** присоединяется **yō**, причем никаких фонетических изменений в основе не происходит:

**tabe + yō = tabeyō**

§ 3. Глаголы в этой форме могут выражать также и повелительное (не категорическое) наклонение:

**ikō — идем!**

§ 4. Глаголы **omou** и **suru** с частицей **to**, если перед ними стоит глагол в форме вероятного будущего, выражают намерение, или предположение:

1. **ashita yasumō to omoimasu**
   — завтра намереваюсь (думаю) отдохнуть

2. **nihon wa sobieto dōmei wo kōgeki shiyō to shite iru** — Япония намеревается (собирается) напасть на Советск. Союз.

## Причинно-следственное предложение.

§ 5. В японском языке в конструкциях сложных предложений — придаточное предложение обычно предшествует главному предложению.

§ 6. Причинно-следственная связь между придаточным предложением и главным (так как..., вследствие того, что..., поэтому...) образуется посредством присоединения суффиксов **kara** или **node** к сказуемому придаточного предложения в настоящем, или прошедшем времени.

1. **kyō wa isogashii node yuku koto ga dekinai**
   — так как сегодня занят, идти не могу.
2. **ii kikai da kara hanashimashō**
   — случай удобный, — поэтому поговорим.
3. **watakushi wa tsukareta kara yasumitai (desu)**
   — так как я устал, — хочу отдохнуть (или я устал, поэтому хочу отдохнуть)
4. **byōki ni natta node daigakkō e yuku koto ga dekimasen**
   — так как (я) заболел, итти в институт не могу.

思卒　寝　云使館　勉多

## 第九課　友だちへ送る手紙

今朝君の手紙をうけとつた。長い間手紙が來なかつたからしんぱいしてゐた、びようきぢやないかと思つてゐた。君はもう大學校を卒業したと森君から聞いた。僕はこのごろびようきで寝てゐる、しかしもうしんぱいはいらない、すぐなほると思ふ。いしやはまだ三日ぐらゐ外へ出てはいけないと云ふから、僕は一日家にゐる。大使館の仕事も家でやる。今はとてもいそがしい。中々びようきをするひまもない。しかしいしやが外へ出てはいけないと云ふから仕方がない。

君の日本語はどうか。もう日本語の新聞やざしつを讀む事が出來るか。僕は毎日四時間ぐらゐ勉強してゐるから多少うまくなつた。自由に新聞やざつしを讀む。このごろの新聞にはおもしろい記事が多い。毎日の新聞は

日本は今ひじよう時にあると叫んでゐる、「日本」と云ふファシストの新聞にはほとんど毎日反ソヴエットの記事が出てゐる。軍國主義者やファシスト等は反ソヴエット的アジプロをやつてゐる。資本家は、ソヴエット同盟は我々の敵だと云つてゐる。しかし勞働者農民はソヴエット同盟の敵ではない。

大衆の不滿は大きくなつて行く。あちこちでストライキが起つてゐる。小作人も地主と鬪つてゐる。日本帝國主義者は火山の上に立つてゐると云つてもよい。

僕はこちらのメーデーを見たが、東京のメーデーはモスコーのメーデーとずいぶん違つてゐる。今年日本の勤勞大衆は第十四回のメーデーをむかへた。

明い五月の朝だつた。しようかい所の前の廣場の方へ勞働者のデモが進んで來る。僕の家から

それがよく見える。海の方からあたゝかい五月の風が吹いて來る。赤い旗があちこちに見える。警察はそのデモをおそれて警備隊を出した。間もなくデモが廣場へ近づいた。そして警備隊との間に大騷が起つた。

旗を持つた勞働者が先頭に立つて、「メーデー萬歲！」、「我等の赤い廣場へ行かう！」と叫んだ。

勞働者の檢束が始つた。しかし勞働者が強く對抗したので、警備隊はどうする事も出來なかつた。

君は赤い廣場の赤軍の閱兵式を見たか。僕は見る事が出來なくて、ひじように殘念だ。

來年はモスコーへ歸らうと思ふからその時は君にも會はう。近い内にこちらのいなかを見に行かうと思ふ。おもしろい事をたくさん見て來よう。

そして又書く。さい君によろしく。ごきげんよう、では又。

ペトロフ

五月廿日

# *Dai ku ka*

## jibiki

| | | | |
|---|---|---|---|
| 1. | **ajipuro** | | агитация и пропаганда |
| 2. | **akarui** | 明い | светлый |
| 3. | **atatakai** | | теплый |
| 4. | **au** | 會ふ | встречаться |
| 5. | **chikai uchi** | 近い内 | на днях |
| 6. | **chikazuku** | 近ずく | приближаться |
| 7. | **dasu** | 出す | выставить |
| 8. | **dō** | | как |
| 9. | **fashisuto** | | фашисты |
| 10. | **fuku** | 吹く | дуть |
| 11. | **gokigen** | | здоровье |
| 12. | **han** | 反 | анти... (префикс) |
| 13. | **gunkokushugi** | 軍國主義 | милитаризм |
| 14. | **hata** | 旗 | флаг |
| 15. | **hatsuka** | 廿日 | 20-е число |
| 16. | **hijōji** | ひじょう時 | чрезвычайное время |
| 17. | **hima** | | время; досуг |
| 18. | **ichinichi** | | целый день, один день, 1-е число |
| 19. | **iru** | | нуждаться, требоваться |
| 20. | **isha** | | доктор, врач |
| 21. | **kai** | 囘 | раз (счетный суффикс) |
| 22. | **kazan** | 火山 | вулкан |
| 23. | **kaze** | 風 | ветер |

| | | |
|---|---|---|
| 24. keibitai | 警備隊 | охрана |
| 25. keisatsu | 警察 | полиция |
| 26. kensoku | 檢束 | арест |
| 27. kimi | 君 | ты, вы |
| 28. kochira | | здесь |
| 29. konogoro | | недавно, в последнее время |
| 30. kosakunin | 小作人 | арендатор |
| 31. kun | 君 | приставка к фамилиям |
| 32. mēdē | | 1-е мая |
| 33. mieru | 見える | виднеться |
| 34. mō | | уже |
| 35. mukaeru | | встречать |
| 36. naoru | | поправляться |
| 37. ōi | 多い | многочисленный |
| 38. okoru | 起る | возникать |
| 39. omou | 思ふ | думать |
| 40. rainen | 來年 | будущий год |
| 41. saikun | さい君 | жена |
| 42. sakebu | 叫ぶ | кричать, вопить |
| 43. sentō ni | 先頭に | во главе |
| 44. shikata ga nai | 仕方がない | ничего не поделаешь |
| 45. shinpai suru | | беспокоиться, волноваться |
| 46. shōkaijo | | биржа труда |
| 47. sonna | | такой |
| 48. soto | 外 | наружи, вне |
| 49. taishikan | 大使館 | посольство |
| 50. tashō | 多少 | более или менее |
| 51. tatsu | 立つ | стоять |
| 52. uketoru | | получать, принять |
| 53. umai | | вкусный, ловкий, искусный, апетитный |
| 54. yaru | | делать, давать, проводить |
| 55. yoroshiku | | привет |
| 56. yū | 云ふ | говорить |
| 57. zannen | 殘念 | жаль |

## *Dai jū ka — 10 задание.*

# Bunpō

### Временные придаточные предложения.

§ 1. Временное предложение типа: „после того как...“ — образуется при помощи служебного слова **kara**, которое ставится после деепричастной формы глагольного сказуемого придаточного предложения.

1. **gakkō wo sotsugyō shite kara nihon e ikimashita**
   — после того как окончил школу, уехал в Японию
2. **nihon wa manshū wo senryō shite kara kita shina mo senryō shiyō to shite iru**
   — после того как Япония захватила Маньчжурию, (она) намеревается захватить так же и Сев. Китай.

§ 2. Временное предложение типа: „когда...“ образуется при помощи **taigen'a toki** (время), который присоединяется к сказуемому придаточного предложения в настоящем или прошедшем времени. После **toki** могут следовать частицы **ni, wa, ni wa.**

1. **watakushi wa jū gatsu kakumei ga okotta toki reningurado ni orimashita.**
   — когда началась Октябрьская революция, я был в Ленинграде.
2. **kaze ga tsuyoi toki fune wa minato wo demasen**
   — когда ветер силен, суда не выходят из гавани.

§ 3. Временное предложение типа „когда...“ образуется также при помощи частицы **to**, которая ставится после сказуемого придаточного предложения в настоящем времени.

1. **uchi e kaeru to tomodachi ga kimashita**
   — когда я вернулся домой, — пришел товарищ.
2. **densha kara oriru to ame ga furidashita**
   — когда сошел с трамвая, пошел дождь.

Придаточное предложение с частицей **to** может выражать так-же и придаточное условное.

1. **gaitō wo kinai to kaze wo hikimasu**
   — если не оденете пальто, — простудитесь,
2. **jibiki ga nai to komarimasu**
   — если нет словаря, то плохо.
3. **tenki da to kanarazu iku**
   — если будет погода (хорошая), то обязательно пойду.

§ 4. Временное предложение типа: „как только..." образуется при помощи:...'to sugu..., которое ставится после сказуемого придаточного предложения в настоящем времени (sugu значит: — немедленно, тотчас.)

1. **asa hayaku okiru to sugu uchi wo deta**
   — рано утром, как только встал, вышел из дому.
2. **ano hon wo yonde shimau to sugu tomodachi ni agemashita.**
   — как только прочел эту книгу, — передал ее товарищу.

## Служебное значение taigen'a yō (様)

§ 5. **Taigen yō** — образ, вид — имеет несколько служебных значений: а) с суффиксом **na** он означает: „подобный", „такой", „такой же, как", „вроде как" — являясь определением к какому-нибудь другому слову.

1. **kono yōna hon wo katte kudasai**
   — купите такую же книгу как эта.
2. **hako no yōna mono wo hito ga katsuide ita**
   — человек нес что-то вроде ящика.
3. **kono aida katta yōna kami wa mada arimasen ka.**
   — не имеется ли (у вас) еще бумаги, подобно той, которую (я) купил недавно.

б) с частицей **ni** слово **yō** означает: подобно, как, чтобы.

1. **dorei no yō ni hataraite iru**
   — работают как рабы.
2. **sugu kuru yō ni hanashite kudasai**
   — скажите, чтобы немедленно пришел.
3. **samukunai yō ni motto kinasai**
   — оденьтесь так, чтобы не было холодно.

в) в конце предложения **yō** со связкой **desu** означает: повидимому, как будто, кажется.

1. **anohito wa tsukareta yō desu**
   — он повидимому устал.
2. **anohito wa benkyō shitakunai yō desu**
   — он как будто бы не хочет заниматься.
3. **dare mo inai yō desu**
   — кажется (как будто) никого нет.

## Завершенность действия.

§ 6. Если нужно указать на законченность, завершенность действия, то для этого пользуются вспомогательным глаголом **shimau** (кончать), который ставится после деепричастной формы основного глагола:

1. **kono hon wo yonde shimatta**
   — (я) закончил чтение этой книги.
2. **kyō ronbun wo kaite shimatta.**
   — сегодня написал статью(законч. писать).
3. **anohito no byōki wa naotte shimatta**
   — его болезнь прошла (он совсем выздоровел).

## 第十課　ソヴェット支那の青年の生活

（ソヴェット支那の一青年の日記から）

九月十四日

今日はよいお天氣だ、あたゝかい秋の日だ。朝六時、ラッパの合圖に目がさめた。それは赤軍第三中隊の出發の合圖だ。毎朝六時になるとラッパの合圖が聞える。何時もラッパがなるとすぐ起きる。今日もそうだつた。

父は小銃をかたにして、いそいで家を出て行つた。父は赤軍兵士だ。赤軍が我が村に入つてから二週間經つた。みじかい期間である。けれども私達の生活に非常に大きな變化が起つた。本當にゆめの様な變化だ。まだ一ヶ月程前は父と私は地主の畑でどれいの様に朝から晩まで働いてゐた。だが今はその畑は私達のものになつた。地主や國民黨の

緒　番　演終　異其共産細胞員早飯散遠

やつ等は皆、村からにげてしまつた。　地主の大きな家は學校になつた。今日は三時まで母や弟と一緒に畑で働いてゐた。そして村に歸つて來てから青年達の會議に行つた。學校の一番大きいへやはいつぱいだつた。五十人あまりの村の青年達が來てゐた。町から來た一人の青年は演説をした、演説が終ると皆が、

「そうだ！　そうだ！」

「本當だ！」

「異議なし！」

と叫んだ。其の會議で共産青年同盟の細胞が生れた。私も同盟員になつた。おそく家に歸ると父はまだ歸つてゐなかつた。

・・・・・

九月十五日

朝早く飯を食べてから散歩に行つた。遠くから父のすがたが見え

た。赤軍の練習からの歸りだ。誰かと一緒だ。二人は近づいた。それはおぢさんだつた。私達は戰爭で、もう二年程遇はなかつた。私はおぢさんを見て非常によろこんだ。おぢさんはソヴェット地域は始めてだから晩まで色々な處を見せた。彼が住んでゐる處はまだ國民黨の支配の下にある。其處にはまだ地主がゐる。土地も地主のものだ。

九月廿日

白軍が又我が村に近づいた。戰線は村から十キロメートルの處にある。村の男は十六歲から五十—六十歲まで皆戰線に行つて白軍と鬪つてゐる。女も男と一緒にゆうかんに鬪つてゐる。敵軍は明日攻擊を始める樣だ、我々はどうしても其の攻擊を擊退しなければならない。敵軍の兵力は我が兵力よりずつと大きい。武裝もずつとよい。敵軍

は戰車まで備へてゐる。我が軍には小銃や機關銃さへ少ない。二人の赤軍兵士に小銃が一挺だ。だが我々は土地の爲に、ソヴェットの爲めに闘つてゐる。

九月二十一日

萬歳！　萬歳！　我々は勝つた。ひどい戰闘の後で敵が退いた。土地は我々のものになつた。戰闘は四時間ぐらゐつゞいた。朝早く國民黨軍が攻撃を始めた。始めの内、我が軍は惡いじようたいにあつた。だが町から援兵が來ると敵軍は我々の力をおそれてすぐ退いた。

それは第一の經驗だつた。我が青年隊は其の戰闘でゆうかんに闘つた。敵が退く時、我が青年隊は小銃百挺、機關銃十六挺をかくとくした。家におそく歸つて來るとすぐ寢た。

## *Dai jū ka*

## jibiki

| | | |
|---|---|---|
| 1. aizu | 合圖 | сигнал |
| 2. aki | 秋 | осень |
| 3. amari | | излишек, слишком |
| 4. au | 遇ふ | встречаться |
| 5. chiiki | 地域 | район |
| 6. chō | 挺 | счетный суффикс для винтовок, пулеметов |
| 7. chūtai | 中隊 | рота |
| 8. dorei | | раб |
| 9. dō shite mo | | во что бы то ни стало |
| 10. gekitai suru | 擊退する | отражать, дать отпор |
| 11. enpei | 援兵 | вспом.войска, подкрепление |
| 12. hajimete | 始めて | впервые |
| 13. hajime no uchi | 始めの內 | вначале |
| 14. hakugun | 白軍 | белая армия |
| 15. hayai | 早い | быстрый, ранний |
| 16. heiryoku | 兵力 | военные силы |
| 17. henka | 變化 | изменение, перемена |
| 18. igi | 異議 | возражение |
| 19. ...in | 員 | член..., (партии, союза и в др. составных словах,) |
| 20. ippai | | полный, полнота, одна чашка, одна рюмка |

| | | |
|---|---|---|
| 21. issho ni | 一緒に | вместе, совместно |
| 22. isogu | | спешить |
| (isoide) | | (спешно) |
| 23. itsumo | 何時も | всегда |
| 24. jōtai | | положение |
| 25. kata | | плечо |
| (kata ni suru) | | (класть на плечо) |
| 26. keiken | 經驗 | опыт |
| 27. kikan | 期間 | срок |
| 28. kikoeru | 聞える | быть слышным, слышаться |
| 29. kiromē toru | | километр |
| 30. kokumintō | 國民黨 | гоминдан |
| 31. kyōsan | 共產 | коммунистический |
| 32. me ga sameru | 目がさめる | проснуться |
| 33. meshi | 飯 | еда |
| 34. miseru | 見せる | показывать |
| 35. mono | (物) | вещь |
| 36. moto ni | 下に | под |
| 37. mura | 村 | деревня |
| 38. nigeru | | убегать |
| 39. nikki | 日記 | дневник |
| 40. ojisan | | дядя |
| 41. onna | 女 | женщина |
| 42. osoi | | поздний, медленный |
| 43. otoko | 男 | мужчина |
| 44. otōto | 弟 | младший брат |
| 45. owaru | 終る | кончаться |
| 46. rappa | | труба, гудок (автомобильн.) |
| 47. renshū | 練習 | обучение, тренировка |
| 48. sae | | даже |
| 49. saihō | 細胞 | ячейка |
| 50. sensen | 戰線 | фронт |
| 51. sentō | 戰鬪 | бой |

| | | |
|---|---|---|
| 52. shimau | | кончать |
| 53. shihai | 支配 | господство |
| 54. shūkan | 週間 | неделя |
| 55. shuppatsu | 出發 | отправление |
| 56. sonaeru | 備へる | быть снабженным, обладать |
| 57. sugata | | фигура |
| 58. sukunai | 少い | малочисленный |
| 59. sumu | 住む | жить |
| 60. tenki | 天氣 | погода |
| 61. tokoro | 處 | место |
| 62. waga... | 我が | наш |
| 64. yorokobu | | радоваться |
| 65. yūkan | | храбрость |
| 66. yume | | сон, сновидение |

## *Dai jū ichi ka — 11-е задание*

# Bunpō

§ 1. В сложном предложении, в качестве служебной частицы для соединения предложений употребляется частица **ga**, которая ставится после первого предложения. В этой функции частица **ga** имеет следующие значения.

а) значение противопоставления, (но, однако, хотя и др.).

1. **nihongo wa muzukashii ga omoshiroi**
— японский язык труден, но интересен.
2. **mō haru ni natta ga kaze ga samui**
— хотя уже наступила весна, но ветер холоден.
3. **nihon de wa rōdōjikan wa nagai ga chingin wa sukunai**
— в Японии рабочий день длинен, а зарплата мала.

б) значение соединительного союза (и).

1. **ani mo ikimasu ga watakushi mo ikimasu**
— и мой брат пойдет и я тоже пойду.
2. **sakijitsu soko ni mairimashita ga taihen omoshirō gozaimshita**
— я вчера приехал туда и было очень интересно.
3. **anohito wa kodomo wo roku nin motte iru ga mina otoko da**
— он имеет шесть человек детей, и все они мальчики.

в) иногда **ga** может стоять после предложения за которым ничего не следует, но в таких случаях эти предложения являются как бы не законченными.

1. **ikitakunai ga...**
— не хочу итти... (но вынужден)
2. **sumimasen ga...**
— простите... (но вынужден к Вам обратиться)

### Глагол gozaru в качестве связки.

§ 2. В качестве связки при сказуемом выраженном **taigen'**ом, кроме **desu** и **de arimasu**, которые встречались в предыдущих заданиях, в японском языке употребляется также глагол **gozaru** (быть, находиться, являться) вместе с частицей **de**, которая ставится перед ним.

§ 3. **gozaru** относится к неправильным глаголам и соединяясь с **masu** его вторая основа будет — **gozai.** Без **masu** в разговоре он не употребляется. Отрицательная форма для связки **gozaru** будет **de wa gozaimasen.**

§ 4. В отличие от связки **desu**, которая выражает обычную форму вежливости, связка **de gozaimasu** выражает учтивую вежливость.

1. **watakashi wa isha desu**
   — я доктор.
2. **watakushi wa isha de gozaimasu**
   — я доктор (более вежливо).
3. **anohito wa gunjin de wa gozaimasen**
   — он не военный.

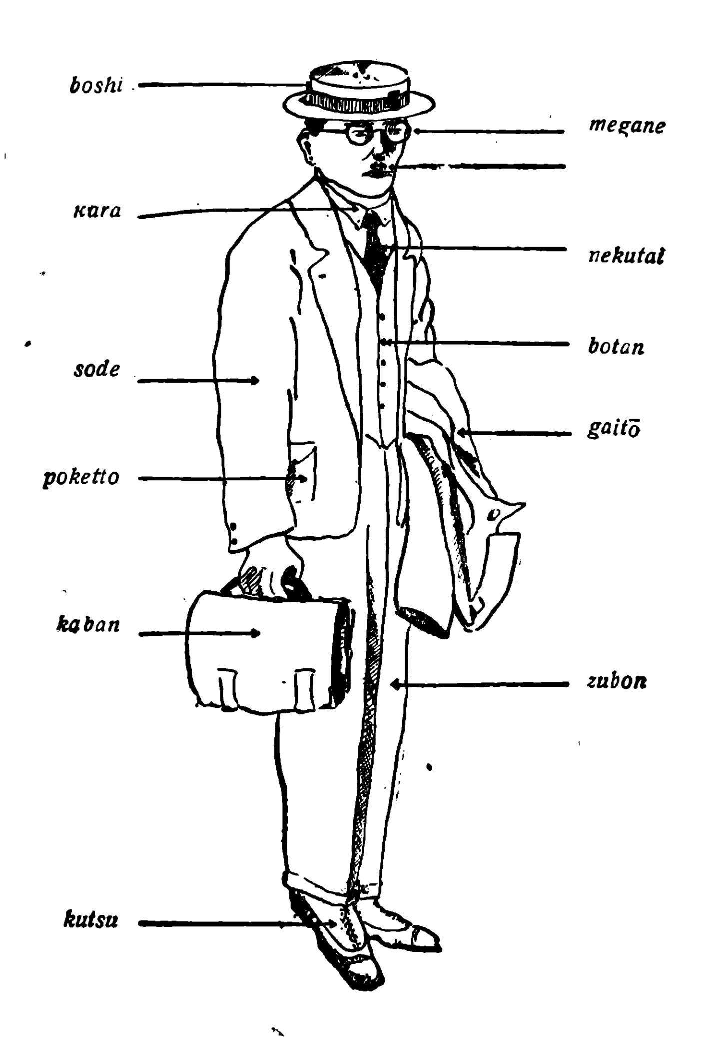
§ 5. **gozaru** может быть связкой и при сказуемом-прилагательном, с тем же выражением большей учтивости по отношению к собеседнику. При употреблении **gozaru** в качестве связки прилагательные меняют окончание **i** на **u**, при этом происходят следующие фонетические изменения.

| прилагательные | орфография | | фонетическое чтение | |
|---|---|---|---|---|
| チイサイ — маленький | チイサ | ウ | chiisō | gozaimasu |
| オホキイ — большой | オホキ | | ōkyū | |
| ヨロシイ — хороший | ヨロシ | | yoroshū | |
| ヒドイ — ужасный | ヒド | | hidō | |
| サムイ — холодный | サム | | samū | |

§ 6. В случаях отрицательных предложений со сказуемым прилагательным, когда употребляется частица **wa** прилагательные сохраняют свою наречную форму. Примеры употребления **gozaru** в качестве связки при сказуемом прилагательном.

1. **tenki ga yoroshū gozaimasu**
   — погода хорошая.
2. **kyō wa samuku wa gozaimaseñ**
   — сегодня не холодно.
3. **enzetsu wa omoshirō gozaimashita**
   — речь была интересной.

## fukusō 服装 одежда.




yōfuku — европ. платье.

wafuku
kimono } япон. платье.

uwagi — пиджак.

chokki — жилет.

shatsu — рубашка.

kutsushita — носки, чулки.

tebukuro — перчатки.

hankechifu — платок (носовой).

# 第十一課　店の話

甲―一寸御尋ねしますが、此の近所に洋服屋が有りませんか。

乙―そうですね、洋服屋は有りませんが直ぐ側に大きな百貨店が有ります。其處には洋服部があるでせう。

甲―それは何處ですか。

乙―其の角から左へまがつて、まつ直ぐに行くと直ぐです。

甲―何のぐらゐ有りますか。

乙―直ぐ側です。歩いて五分ぐらゐかゝります。

甲―あ、そうですか、どうも有難う御座いました。（百貨店に入つて番頭に向ふ）一寸、洋服部は何處ですか。

番頭―二階で御座います。

甲―（二階に上つて）あのね、私は洋服を買ひたいですが・・一寸向ふの黑色の洋服を見せて下さい。

番頭―承知いたしました。これは中々よい品で御座います。

甲―いくらですか。

番頭―昨日まで五十五圓五十錢でしたが、今日から下つて四十五圓になりました。

甲―それでも高いですね、もつと安い洋服があつたら見せて下さい。三十圓ぐらゐのものを・・・。

番頭―こちらは御安う御座います、しかし質は良くありません。

甲―それは駄目です。其の外にはありませんか。

番頭―此のねずみ色の方はどうで御座いますか。非常に丈夫なものです。

甲―上着とズボンを別々には賣りませんか。上着が氣に入りませんが、ズボンだけ貰ふ事は出來ませんか、

番頭―は、別々でも良しう御座います。

甲―それぢやズボンだけ貰ひませう。良く包(つゝ)んで下さい。いくらですか。

番頭―十五圓です。(甲、百圓札(さつ)を出す)只今(たゞいま)おつりを持つて参(まゐ)ります・・・どうも毎度(まいど)有難う御座います。

甲―くつ部は何處ですか。

番頭―くつ部は三階の右側(みぎがは)で御座います。

甲―(くつ部に入つて番頭に向ふ)あなたの處に赤ぐつがありますか。

番頭―赤ぐつでも黑ぐつでもあります。何番で御座いますか。

甲―三十九番です。

番頭―只今、見て参ります。・・・此の方はいかゞですか、良く合ひますか。

甲―これでいゝでせう、いくらですか。

番頭—七圓五十錢で御座います。御宅へ御届けいたしませうか。

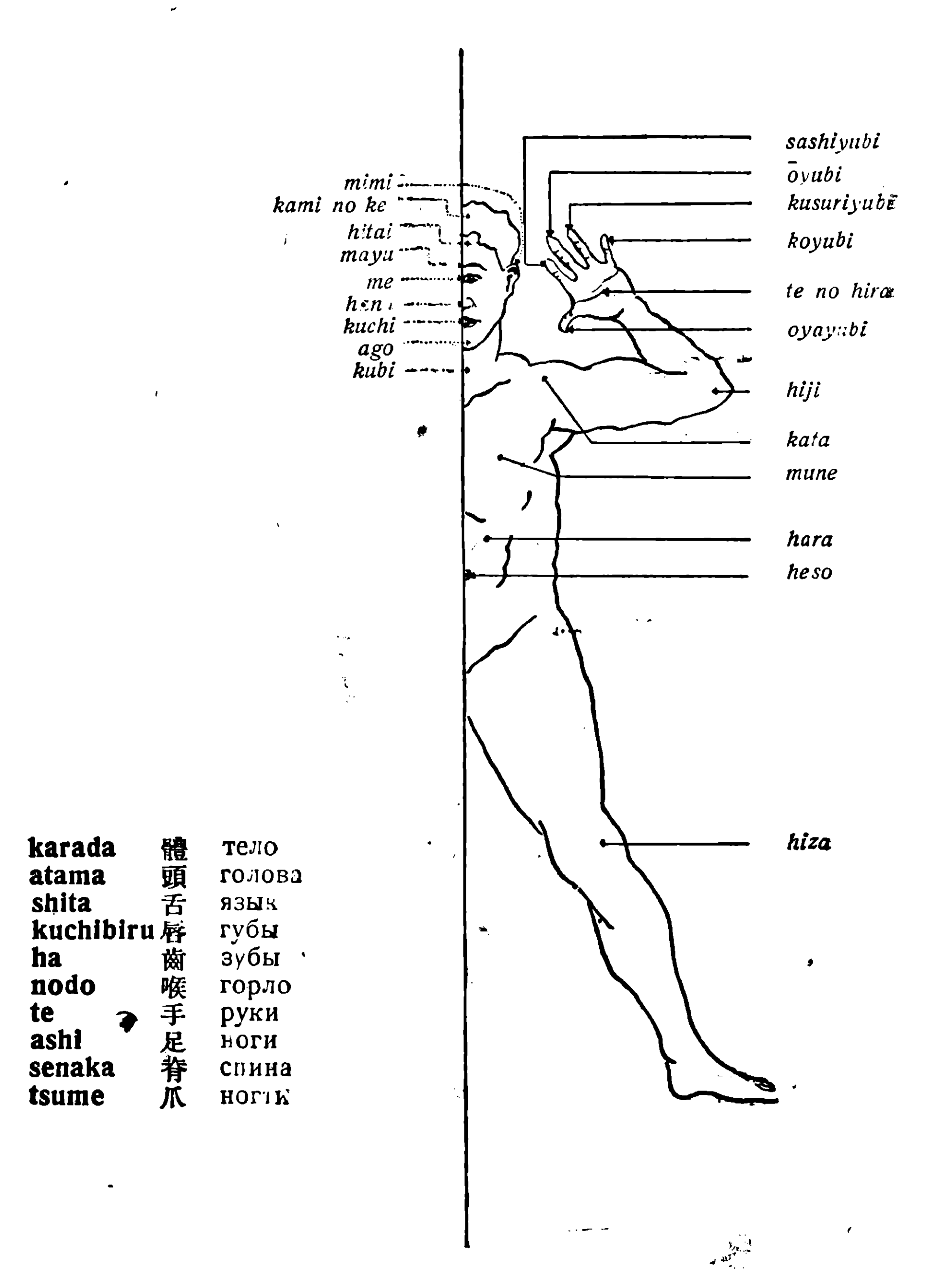
甲— えゝそうして下さい、これも一緒にして・・・

番頭—その外に何か御入用の物は御座いませんか。

甲— いゝえ、別にありません。

左様なら。

## jintai 人體 человеческое тело.




| | | |
|---|---|---|
| **karada** | 體 | тело |
| **atama** | 頭 | голова |
| **shita** | 舌 | язык |
| **kuchibiru** | 脣 | губы |
| **ha** | 歯 | зубы |
| **nodo** | 喉 | горло |
| **te** | 手 | руки |
| **ashi** | 足 | ноги |
| **senaka** | 脊 | спина |
| **tsume** | 爪 | ногти |

## *Dai jū ichi ka*

## jibiki

| | | |
|---|---|---|
| 1. agaru | 上る | подняться, повышаться |
| 2. akagutu | 赤ぐつ | желтые ботинки |
| 3. ano ne | | послушайте! (восклицание) |
| 4. au | 合ふ | соответствовать, подходить |
| 5. ban | 番 | номер |
| 6. bantō | 番頭 | приказчик |
| 7. betsuui | 別に | особенно |
| 8. betsu-betsu ni | 別々に | порознь, отдельно |
| 9. bu | 部 | отдел, часть (в сост. сл.) |
| 10. dame | 駄目 | не годится, нельзя |
| 11. demo | | даже, и... и...,ни... ни... |
| 12. dōmo | | весьма |
| 13. en | 圓 | иена (яп. монета) |
| 14. haku | | одевать (о ботинках) |
| 15. hidari | 左 | лево, левый |
| 16. hyakkaten | 百貨店 | универмаг |
| 17. ikaga desu ka | | ну как? как? |
| 18. ikura | | сколько (стоит)? |
| 19. iriyō | 入用 | необходимость,потребность |
| 20. jōbu na | 丈夫な | крепкий, добротный, |
| 21. kado | 角 | угол |
| 22. kai | 階 | этаж |
| 23. kakaru | | висеть, нуждаться; |
| 24. kawa (gawa) | 側 | сторона |
| 25. ki ni iru | 氣に入る | нравиться |
| 26. kinjo | 近所 | поблизости |

| | | |
|---|---|---|
| 27. kō | 甲 | циклический знак (A, 1-ый) |
| 28. kurogutsu | 黑ぐつ | черные ботинки |
| 29. kuroiro | 黑色 | черный цвет |
| 30. kutsu | | ботинки |
| 31. magaru | | повернуть |
| 32. maido | 每度 | каждый раз |
| 33. mairu | 參る | приходить |
| 34. massugu | まつ直 | совершенно прямо |
| 35. migi | 右 | право, правый |
| 36. mise | 店 | магазин, лавка |
| 37. mukau | 向ふ | обращаться более, еще |
| 38. mukō | 向 | напротив, тот, то (указат.) |
| 39. nezumiiro | ねずみ色 | серый цвет |
| 40. otsu | 乙 | циклический знак (B, 2-ой) |
| 41. otsuri | | сдача (денег) |
| 42. sagaru | 下る | снизиться, понизиться |
| 43. satsu | 札 | кредитный билет |
| 44. sen | 錢 | сен (яп. мелкая монета) |
| 45. shina | 品 | товар |
| 46. shitsu | 質 | качество |
| 47. shōchi itashi-mashita | 承知いたしました | слушаюсь |
| 48. sono hoka | その外(他) | кроме того |
| 49. soredewa | | в таком случае |
| 50. tadaima | 只今 | сейчас |
| 51. taku | 宅 | дом, жилище |
| 52. tazuneru | 尋る | спросить, осведомиться |
| 53. todokeru | 屆ける | доставить |
| 54. tsutsumu | 包む | завернуть |
| 55. uwagi | 上着 | пиджак |
| 56. yōfuku | 洋服 | европейск. платье |
| 57. yōfukuya | 洋服屋 | портной |
| 58. zubon | | брюки |

## *Dai jū ni ka — 12-е задание.*

# Bunpō

### Изменения прилагательных.

§ 1. Все изменения прилагательных происходят посредством присоединения к их наречной форме (на **ku**) вспомогательного глагола **aru**. при этом происходят фонэтические изменения как-то показано на таблице.

§ 2. Практически достаточно запомнить, что для образования форм у прилагательных японского происхождения нужно, отбросив окончание **i**, присоединить одно из окончаний, подчеркнутых в таблице.

Точно так-же для изменения глаголов в отрицательной и желательной форме нужно запомнить изменения суффиксов **nai** и **tai**, показанных на таблице.

### Изменения прилагательных

| Времена | **samui** — холодный | **nai** | **tai** |
|---|---|---|---|
| прошедшее | **samukatta** — было холодно | **nakatta** — не был | **takatta** |
| прош. — вероятное | **samukattarō** — вероятно было холодно | **nakattarō** — вероятно не был | **takattarō** |
| прош. — условное | **samukattara** — если было холодно | **nakattara** — если не был | **takattara** |
| настоящ. — условное | **samukereba** — если холодно | **nakereba** — если не будет | **takereba** |
| вероятное — будущее | **samukarō** — вероятно будет холодно | **nakarō** — вероятно не..., не будет | **takarō** |
| деепричастие | **samukute** — холодно, будучи холодным | **nakute** — нет, не, не являясь | **takute** |

### Условное придаточное предложение.

§ 3. С помощью условных форм настоящего и прошедшего времени, указанных на таблице, образуются условные придаточные предложения

со сказуемым прилагательным. Кроме того, поскольку отрицательная и желательная формы у глаголов образуются при помощи суффиксов nai и tai, изменяющихся как прилагательные, условное придаточное предложение с глагольным сказуемым в отрицательной и желательной форме образуется в соответствии с формами для nai и tai.

§ 4. Общее правило для всех случаев конструкции условных предложений, это, что придаточное условное идет **раньше** главного предложения.

1. **tenki ga yokereba sanpo ni ikimasu**
   — если будет хорошая погода, пойдем гулять.
2. **kikitakereba kinasai**
   — если хотите слушать — приходите.
3. **takakattara kaimasen**
   — если будет дорого, не куплю.
4. **wakaranakereba mo ichi do kiite kudasai**
   — если не понятно, спросите еще раз.

§ 5. Для образования условного придаточного предложения, если сказуемым является глагол в положительной форме, нужно присоединить к его 4-й основе суффикс **ba**. В этом случае предложение будет выражать настоящее, или будушее время.

1. **kane ga areba, sonna hon wo kaimasu.**
   — если будут деньги, то куплю такую книгу.
2. **ame ga fureba sanpo ni ikemasen.**
   — если будет дождь, —гулять не пойду.

§ 6. Условное предложение прошедшего времени при глаголе — сказуемом, образуется посредством присоединения к глаголу в прошедшем времени суффикса **ra**. Эта форма часто выражает прошедшее время лишь по отношению к действию или состоянию сказуемого главного предложения, при переводе же может соответстовать настоящему или будущему времени в зависимости от контекса.

1. **tomodachi ga kitara benkyō shimasu**
   — если придет товарищ я буду заниматься.
2. **shigoto ga owattara yukimasu**
   — если окончу работу, —пойду.
3. **kane ga attara katta deshō**
   —если бы были деньги, купил бы

## Слитное и сочиненное предложения со сказуемым прилагательным.

§ 7. Деепричастная форма прилагательного служит для образования слитного или сочиненного предложения, когда незаключительным сказуемым является прилагательное.

1. **kyō wa samukute kaze ga tsuyoi**
   — сегодня холодно и ветер силен.
2. **kono hon wa muzukashikunakute omoshiroi**
   — эта книга не трудна и интересна.
3. **samukute shikata ga arimasen**
   — холодно так, что нельзя терпеть.

## 第十二課　捕虜の訊問（其の一）

問―君は誰ですか。
答―歩兵第六聯隊第三中隊の一等兵であります。
問―姓名は？
答―島田と申します。
問―何處で捕虜になりましたか。
答―三日前〇〇の附近で捕虜になりました。だが場所ははつきり覺えて居りません。
問―捕虜になつた時、對抗したでせう。
答―は、しました、捕虜にはなりたくありませんからね。
問―恐しかつたですか。
答―いゝえ、恐しくはありませんでしたが出來れば逃げたいと思ひまし

た。

問―何故ですか。

答―え﹅…何故かと云ふと…

問―何も怖がる必要はありません、打開けて云ひなさい、僕等は少しも悪い事はしませんから。

答―正直に云へば赤軍程恐しい者はないと思つてゐました。

問―ははあ、さうですか、それは變な事を云ひますね、どうしてさう思ひますか。

答―中隊長が赤軍は日本國民の敵だと申しましたので。

問―中隊長はどういふ出身ですか。

答―森田洋吉中尉であります。

問―いや、姓名ではありません、中隊長は將校だから勞農階級出身ではないでせう。

答——それは勿論であります。

問——それでは中隊長はブルジョア階級出身ですから彼自身が勞農階級の敵です。君の兩親は何をしてゐますか。

答——父は青森縣小松村で小作をしてゐます。

問——では君は無產階級出身ですね。

答——はい、そうであります。

問——そうだとすれば我々は勿論君の敵ではありません。君は入營する前に何をしてゐましたか。

答——大阪の機械工場で勞働者として三年間働いて居りました。

問——あゝ、そうですか、それぢや、君は我等の兄弟です。君は赤軍を恐れる理由が少しもありません。君は我等の兄弟として勞働階級の唯一の祖國の爲に努力したいと思ひませんか。

答——今までのあなたがたの話でよくわかりました•••

私は始めて自分の地位(ゐ)を本當に知る事が出來ました。しかし私は單なる兵士ですから、何も出來ないだらうと思ひます。

問—いゝえ、何もむづかしい事はありません。祖國を守る意志があれば出來ない事はないでせう…

第一に、日本帝國主義者はどう云ふ目的(もくてき)でソヴェット同盟を攻撃し始めたか、君は、それがよくわかつてゐますか。それがわかつたら君は自分の任務(にんむ)を果(はた)さなければならないでせう。

第二に、日本軍隊内の將校と兵士の間の關係はどうか、それについて説明しなさい。

答—よくわかりました。今お話しします。

問—その他(ほか)にも聞きたい事はたくさんあります。しかし今は丁度(ちやう)食事(しよく)の時間ですから後にしませう。

# *Dai jū ni ka*

## jibiki

| | | |
|---|---|---|
| 1. **anata gata** | | Вы |
| 2. **aomori** | 青森縣 | назв. перефектуры |
| 3. **ato ni suru** | 後にする | откладывать |
| 4. **basho** | 場所 | место, участок |
| 5. **chii** | 地位 | положение |
| 6. **chō** | 長 | начальник, командир (в составных словах) |
| 7. **chōdo** | 丁度 | как раз |
| 8. **chūi** | 中尉 | поручик |
| 9. **doryoku suru** | 努力する | прилагать усилия |
| 10. **dōshite** | | почему |
| 11. **hatasu** | 果す | выполнять, совершить |
| 12. **henna** | 變な | необыкновенный, странный |
| 13. **hitsuyō** | 必要 | необходимость, надобность |
| 14. **horyo** | 捕虜 | плен, пленный |
| 15. **ishi** | 意志 | мысль, воля |
| 16. **ittō** | 一等 | первый разряд |
| 17. **jinmon** | 訊問 | опрос, допрос |
| 18. **jishin** | 自身 | сам, свой, собственный |
| 19. **kaikyū** | 階級 | класс |
| 20. **kokumin** | 國民 | народ |
| 21. **komatsu** | 小松 | название деревни |
| 22. **kowagaru** | 怖がる | бояться (чего) |

| | | |
|---|---|---|
| 23. mochiron | 勿論 | безусловно, само собой разумеется |
| 24. mokuteki | 目的 | цель, намерение, |
| 25. mōsu | 申す | говорить, называть |
| 26. musan | 無產 | пролетарский |
| 27. muzukashii | | трудный |
| 28. naze | 何故 | почему |
| 29. naze ka to yū to | 何故かと云ふと | потому что; так как |
| 30. naze naraba | 何故ならば | |
| 31. nigeru | 逃げる | убегать |
| 32. ninmu | 任務 | задача, долг, обязанность |
| 33. oboeru | 覺える | запоминать, помнить |
| 34. osoreru | 恐れる | бояться, испугаться |
| 35. riyū | 理由 | причина |
| 36. seimei | 姓名 | имя и фамилия |
| 37. shōjiki ni | 正直に | правдиво, чистосердечно |
| 38. shokuji | 食事 | еда |
| 39. sokoku | 祖國 | отечество |
| 40. sukoshimo | 少も | нисколько (в отрицательных предложениях) |
| 41. toi | 問 | вопрос |
| 42. ... to shite | | как, в качестве |
| 43. tsugi | 次 | следующий |
| 44. uchiakete | 打開けて | откровенно, |
| 45. yōkichi | 洋吉 | собственн. имя |

## *Dai jū san ka — 13-ое задание*

# Вunpō

### Выражения вероятия, подобия, возможности*

§ 1. Если к сказуемому в настоящем или прошедшем времени присоединить оборот... **ka mo shiremasen**, в смысл предложения будет внесен оттенок сомнения, не уверенности, возможности или вероятия.

1. **sore wa warukunai ka mo shiremasen**
— это пожалуй не плохо.
2. **kono hō ga ii ka mo shiremasen**
— так, кажется, будет лучше.
3. **kyō wa kuru ka mo shiremasen**
— не знаю, приду ли сегодня (возможно приду.)

---

§ 2. При помощи суффикса **rashii**, означающего подобие, видимость можно внести в смысл фразы и даже в отдельные слова оттенок подобия. К словам категории **taigen** суффикс **rashii** присоединяется непосредственно. При присоединении к глаголам или прилагательным, последние должны быть в настоящем или прошедшем времени.

1. **asiko ni mieru fune wa nihon no gunkanrashii**
— виднеющееся там судно повидимому японский военный корабль.
2. **shinjitsurashii hanashi**
— правдоподобный рассказ.
3. **nihongun wa shōkakō wo watarurashii**
— похоже, что японские войска перейдут р. Сунгари.

---

§ 3. Наращение суффикса **mai** к глагольному сказуемому в настоящем времени даст выражение предположительного отрицания или сомнительности действия (состояния).

* Следует для сравнения с оборотами, которые разбираются в данном задании, вспомнить о значеним **taigen'a yō**, который уже вносит оттенок подобия, и о котором сообщалось в 10-ом задании в § 5.

1. **anohito wa kaerimasumai**
— он повидимому не вернется (он вряд ли вернется)
2. **ashita sensei wa kimasumai**
— завтра учитель повидимому не прийдет (вряд ли придет).

## Оборот: „желательно чтобы Вы...“

§ 4. Оборот русского языка „желательно чтобы Вы...“, „хочу, чтобы Вы...“ образуется, посредством присоединения к глагольному сказуемому в деепричастной форме, вспомогательного глагола **morau** — получать или, **itadaku** — получать (более вежливо) в желательной форме, т. е. ...**te moraitai** или ...**te itadakitai**.

1. **toki-doki tegami wo kaite moraitai desu (itadakitai)**
— желательно, чтобы Вы время от времена писали письма.
2. **sore wo setsumei shite itadakitai desu (moratiai)**
— хочу, чтобы объяснили это.

## Вспомогательное значение глагола miru

§ 5. Глагол **miru** — (смотреть, видеть) после деепричастной формы глагольного сказуемого вносит в смысл основного глагола попытки к действию.

1. **anohito to nihongo de hanashite mita ga...**
— (я) с ним пробовал (пытался) говорить по японски, но...
2. **hiragana wo kaite mimashō**
— попробуем писать хирагану.

## 第十三課　捕虜の訊問（其の二）

當直（ちよく）―（兵士をよぶ）、君、一寸食堂（どう）へ電話（は）をかけて島田と云ふ捕虜が食事を終へたか聞いて見て、もし終つたら直ぐ本部へ來る樣に云つてもらひたい。それから、聯隊本部から軍事をよく知つてゐる通譯（つうやく）を二人よこす樣にと命令があつたからそれをつたへてもらひたい。

兵士―承知しました。行つて參ります。

（捕虜の食事後（ご））

問―、では始めませう、まあ一本（ほん）おのみなさい。さて大隊以上の部隊にはどんな火器（き）が備（そな）はつてゐますか、又機械化部隊がありますか。

答―機械化部隊はありません。大隊以上の部隊には輕重（けいぢゆう）機關銃、步兵

砲、高射砲、高射機關銃等の新式火器が備はつてゐます。

問—一箇聯隊に機關銃が幾挺ありますか。

答—一寸待つて下さい、計算して見ませう。さうですね、一箇聯隊の輕重機關銃の總數は一四〇挺ぐらゐでせう。

問—そんなにたくさんはありますまい。

答—少し違つてゐるかも知れませんが、少くとも一二〇挺ぐらゐはあると思ひます。

問—近い内に日本から援兵が來ると聞いてゐますが、それは何師團で、どういふ部隊が何處から來ますか。

答—青森縣から戰車一箇中隊が來るらしいですが、はつきりは知ません。

問—もう一つ聞きたい事があります。第六歩兵聯隊の左翼側にはどう云ふ部隊を配列してゐるか、出來るだけくはしく師團部署を説明して

もらひたい。

答―一週間程第一線にばかりゐましたから其の事は少しも知りません。

問―偵察機と爆撃機は幾臺ありますか。

答―それもはつきりは知りませんが、たぶん十二臺ぐらゐだらうと思ひます。或ひはもつと多いかも知れません。

問―第六聯隊では攻撃の準備をしてゐるらしいですね、我が斥候は其の方面にあやしい行動を認めたが、それは本當ですか。

答―さうかも知れません。丁度私が捕虜になつた其の日に工兵が松花江に橋をかける爲に材料を運搬してゐました。だから近い内に攻撃が始るだらうと思ひます。

問―最近〇〇方面における我が飛行隊の襲撃は敵に大きい損害を與へたらしいですね。

答―爆撃で受けた損害は非常に大きい樣でした。

問―それぐらゐでいゝでせう。今度はあなたの方に聞きたい事があれば聞いてもよろしい。

答―さうですね……、おさしつかへがなければ一つ教へていたゞきたい事があります。

問―何ですか。

答―赤軍についてもつとくはしく知りたいと思ひますが…

問―何かよい本はないでせうか。あゝさうですか、此の本を上げますから讀んで見なさい。では今日はこれだけで終りませう。左様なら。

## *Dai jū san ka*

## jibiki

| | | |
|---|---|---|
| 1. **aruiwa** | 或ひは | или |
| 2. **ataeru** | 與へる | дать, отдать |
| 3. **ayashii** | | подозрительный |
| 4. **bakari** | | только |
| 5. **bakugeki** | 爆擊 | бомбардировка |
| 6. **bakugekiki** | 爆擊機 | бомбовоз |
| 7. **busho** | 部署 | диспозиция |
| 8. **butai** | 部隊 | часть |
| 9. **dai** | 臺 | счетный суффикс для танков, автомобилей и т. п. |
| 10. **dai issen** | 第一線 | первая линия |
| 11. **daitai** | 大隊 | баталион |
| 12. **denwa** | 電話 | телефон |
| 13. **denwa wo kakeru** | 電話をかける | звонить по телефону |
| 14. **enpei** | 援兵 | подкрепление |
| 15. **hairetsu** | 配列 | расположение, расстановка |
| 16. **hō** | 砲 | пушка |
| 17. **honbu** | 本部 | штаб |
| 18. **hashi** | 橋 | мост |
| 19. **iku** | 幾 | сколько (префикс) |
| 20. **itadaku** | | получать |

| | | |
|---|---|---|
| 21. kaki | 火器 | огнестрельн. оружие |
| 22. kakeru | | прикреплять |
| 22. keijūkikanjū | 輕重機關銃 | легкие и тяжелые пулеметы |
| 23. keisan suru | 計算する | подсчитать, высчитать |
| 24. ko | 箇 | счетный суффикс |
| 25. kōhei | 工兵 | инженерн. воска, саперы |
| 26. kōdō | 行動 | действие, движение |
| 27. kondo | 今度 | на этот раз |
| 28. kōsha | 高射 | зенитный |
| 29. kuwashii | | подробный, детальный |
| 30. mā | | восклицание |
| 31. matsu | 待つ | ждать |
| 32. mitomeru | 認める | заметить, усмотреть |
| 33. moshi | | если |
| 34. nomu | | пить (курить) |
| 35. oeru | 終へる | кончать |
| 36. sashitsukae | | помеха, препятствие |
| 37. sate | | ну-с, итак |
| 38. sayokusoku | 左翼側 | левый фланг |
| 39. sekkō | 斥候 | разведка |
| 40. shinshiki | 新式 | новый тип |
| 41. shōchi suru | 承知する | согласиться |
| 42. shōkakō | 松花江 | р. Сунгари (назв.) |
| 43. shokudō | 食堂 | столовая |
| 44. shūgeki | 襲撃 | налет |
| 45. sonawaru | 備はる | быть снабженным, обладать |
| 46. songai | 損害 | убытки, урон, потери |
| 47. sōsu | 總數 | общ. число |
| 48. sukunaku tomo | 少くとも | по меньшей мере |
| 49. sumu | | кончать |
| 50. tabun | | должно быть, вероятно, наверное |

| | | |
|---|---|---|
| 51. teisatsu | 偵察 | разведка, разведывание |
| 52. teisatsuki | 偵察機 | самолет-разведчик |
| 53. tōchoku | 當直 | дежурный |
| 54. tsutaeru | | передавать |
| 55. tsūyaku | 通譯 | перевод, переводчик |
| 56. ukeru | 受ける | получать |
| 57. unpan suru | 運搬する | перевозить, подвозить |
| 58. yobu | | звать |
| 59. yokosu | | посылать |
| 60. zairyō | 材料 | материал |

# Приложение 1

## Список
## глаголов, оканчивающихся на *eru* и *iru*, но принадлежащих 1-му спряжению

| | | |
|---|---|---|
| 1. aseru | 急る | суетиться, нервничать. |
| 2. azakeru | 嘲る | насмехаться, иронизировать. |
| 3. chiru | 散る | опадать. |
| 4. hairu | 入る(這入る) | входить. |
| 5. hashiru | 走る | бежать. |
| 6. heru | 減る | уменьшаться, убыть. |
| 7. hojiru | 穿る | копаться (в чем) |
| 8. ijiru | 弄る | дотрагиваться. |
| 9. iru | 要る | нуждаться, иметь необходимость. |
| 10. iru | 入る | войти, вступить. |
| 11. kaeru | 歸る | возвращаться. |
| 12. kagiru | 限る | быть ограниченным. |
| 13. kajiru | 齧る | грызть. |
| 14. kikishiru | 聞知る | узнать по слуху, пронюхать. |
| 15. kiru | 切る | резать. |
| 16. kishiru | 轢る(軋る) | скрипеть. |
| 17. mairu | 參る | итти, приходить. |
| 18. majiru | 雜る | смешиваться. |
| 19. mishiru | 見知る | знать, быть знакомым (с кем) |
| 20. mushiru | ムシル | теребить, рвать, щупать. |
| 21. najiru | 詰る | выговаривать, упрекать. |
| 22. negiru | 値切る | выторговывать, сбавлять цену. |
| 23. neru | 練る | месить, обделать. |
| 24. nigiru | 握る | держать в руках, схватывать. сжать. |
| 25. nonoshiru | 罵る | бранить, злословить. |
| 26. shaberu | 喋る | болтать. |
| 27. shimeru | 濕る | мокнуть. |
| 28. shiru | 知る | знать. |
| 29. soshiru | 誹る | клеветать. |
| 30. suberu | 滑る | скользить. |
| 31. teru | 照る | сиять, светить. |

## Приложение 2.

| сфера 1-го лица | сфера 2-го лица | сфера 3-го лица | вопросительно-указательные местоимения |
|---|---|---|---|
| **kore** — это | **sore** — то это, | **are** — то | **dore** — что? которое? (из двух или большего числа предметов. |
| **kono** — этот | **sono** — этот | **ano** — тот | **dono** — который? какой? |
| **kō** — этак | **sō** — так | **ā** — так | **dō** — как? что? |
| **kōyū**<br>**kōyūyōna** } такой<br>**konna** | **sōyū**<br>**sōyūyōna** } такой<br>**sonna** | **āyū**<br>**āyūyōna** } такой?<br>**anna** | **dōyū**<br>**dōyūyōna** } какой?<br>**donna** |
| **koko** — здесь | **soko** — тут, там | **asoko** (asuko) — там | **doko** где? |
| **kotchi** — здесь, сюда | **sotchi** — там, туда | **atchi** — там, туда | **dotchi** — где? куда? что? |
| **kochira** — в этих местах здесь | **sochira** — в тех местах, там | **achira** — в тех местах, там | **dochira** — в каких местах? где? который из двух? |

# Приложение 3.

| | | | |
|---|---|---|---|
| **dare** — кто | **dare ka** — кто-то, кто-нибудь, некто | **daremo** (с отриц.) никто | **dare demo** — всякий, каждый, кто-бы то ни было. |
| **doko** — где | **doko ka** — где-то | **dokomo** — везде, повсюду | **doko demo** — где-бы то ни было, везде |
| **itsu** — когда | **itsu ka** — когда-нибудь, когда-то | **itsumo** — во всякое время, всегда | **itsu demo** — во всякое время, когда-бы то ни было. |
| **ikura** — сколько | **ikura ka** — сколько-нибудь, немного | **ikuramo** — сколько-бы ни было (с отриц.), немного. | **ikura demo** — сколько-бы то ни было, любое количество. |
| **nani** — что | **nan ka** — что-то | **nanimo** — что-бы то ни было (с отриц.), ничего, ничто. | **nan demo** — что-бы то ни было, все (сотриц.), ничего. |

# Приложение 4

## Перечень наиболее употребительных счетных суффиксов

| | | |
|---|---|---|
| 1. nin | 人 | о людях* |
| 2. mei | 名 | |
| 3. hiki | 匹 | животных |
| 4. tō | 頭 | скота. |
| 5. wa | 羽 | птиц. |
| 6. ken | 軒 | зданий. |
| 7. seki | 隻 | военных кораблей. |
| 8. sō | 隻 | гражданских судов. |
| 9. dai | 臺 | повозок, вагонов, танков, автомобилей, |
| 10. hako | 箱 | коробок, ящиков, сундуков. |
| 11. chō | 挺 | пулеметов, револверов, винтовок ножей, |
| 12. ki | 機 | самолетов, машин, |
| 13. mon | 門 | орудий. |
| 14. hon | 本 | пальцы, карандаши, флаги. (круглые и длинные предметы). |
| 15. satsu | 札 | книг, бумажных денег. |
| 16. mai | 枚 | листы бумаги, билеты, салфетки рубашки, тарелки, и пр. |
| 17. ka | ヶ(个) | дней, месяцев, лет. |
| 18. kō | 個(箇) | разных предметов: |

* Как исключение говорят: человек — hitori, 2 человека — futari, 4-ре человека yottari —

## Оглавление



---

По техническим причинам замечания составителей по вопросам принципов построения учебника и методики преподавания помещены во второй части учебника.

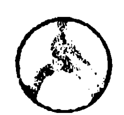
*Составители.*

## ГЛАВНЕЙШИЕ ОПЕЧАТКИ

| Стр. | Строка, слово | Напечатано | Следует |
|---|---|---|---|
| 44 | После 24-го слова | пропущено | kayou — ходить |
| 59 | 1 | マモナク | 間モナク |
| 61 | 13 | 皆ナ | 皆 |
| 64 | 39 (слово) | Полиция | Полицейские |
| 64 | После 41 слова | Пропущено | keredomo — однако |
| 75 | 13 (слово) | слединяться | соединение |
| 76 | 27 (слово) | пропущено | 閉會スル |
| 76 | 28 (слово) | 閉會スル | 兵士 |
| 76 | после 24 слов | пропущено | heiei 兵營 — казарма |
| 78 | После 91. слова | " | yaru — проводить, делать давать |
| 79 | 12 | we | wo |
| 81 | 8 | ざしつ | ざつし |
| 85 | 9 | mē de | mēde |
| 99 | 4 | 今日から下つて | 今日から さが 下 つて |
| 101 | 4 | いゞ | いゝ |
| 103 | 7 | betsuni | betsu ni |
| 104 | 24 | (awa) | (gawa) |
| 106 | 4 (снизу) | omoslhiroi | omoshiroi |
| 109 | 4 | 縣 | けん 縣 |
| 111 | 1 | aomori | aomoriken |
| 111 | 9 | do yoru | doryoku |
| 112 | 40 | sukoshimo 少も | sukoshi mo 少しも |
| 113 | 18 | asiko | asuko |
| 114 | 15 | (moratiai) | moraitai |
| 116 | 1 верхняя | 敷 | 數 |
| 116 | 3 | 計算して さん 見ませう | さん 計算して見ませう |
| 117 | 9 | んば 搬 | ばん 搬 |
| 122 | 6 | 減 | 減 |

Цена 2 руб.

Переплет 35 коп.



Издательство иностранных рабочих в СССР
Москва 1934 Ленинград